Manual de instrucciones
- spanisch -

Receptor de satélite DVB
UFS 712si/712sw



INTRODUCCIÓN

Estimado cliente,

el presente manual de instrucciones debe ayudarle a utilizar de forma óptima las numerosas funciones de su nuevo receptor de satélite.

Hemos redactado las instrucciones de manejo con la mayor claridad y concisión posible. Para comprensión de determinadas expresiones técnicas que no se pueden traducir, hemos agregado un pequeño glosario al nal de estas instrucciones.

Hemos incorporado un interruptor principal pensando en el medio ambiente. Contribuya usted también en este sentido desconectando el receptor de la red durante las pausas prolongadas en el uso de su televisor, ya que con ello ahorrará energía eléctrica. Durante pausas cortas puede conmutar el receptor con el mando a distancia al modo de reposo (standby), en el que consume sólo un mínimo de electricidad.

Le deseamos una buena recepción y que disfrute mucho con su nuevo receptor de satélite DVB.

Atentamente
Su equipo KATHREIN

INDICACIONES IMPORTANTES

Siempre se producen cambios en lo referente a la ocupación de canales por satélites y transponder. En esos casos es necesario ajustar de nuevo los canales, ya que también la programación previa efectuada en fábrica corresponde sólo al estado de la fecha de fabricación. Puede consultar los datos necesarios para este nuevo ajuste en Internet o en las revistas correspondientes.

Su receptor está equipado de fábrica con la versión de software más reciente. Nos esforzamos por adaptar continuamente el software a los deseos de nuestros clientes y al estado actual de la técnica. En el capítulo «Menú de servicio» encontrará informaciones más detalladas al respecto.

¡Conserve el embalaje original por si tuviera que devolver el aparato!
Si el aparato se devuelve en un embalaje inadecuado, queda sin efecto el derecho de garantía.

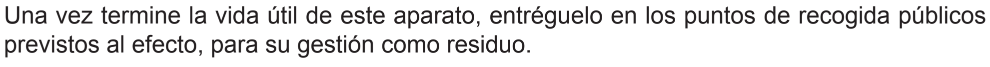
¡Anote los ajustes básicos del receptor, por si tuviese que recurrir a ellos en algún momento!

DiSEqC™ es una marca registrada de Eutelsat.
UFO®*micro* es una marca registrada de KATHREIN-Werke KG.

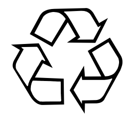
INDICACIONES PARA LA ELIMINACIÓN DE RESIDUOS



Los aparatos electrónicos no se deben tirar a la basura doméstica. Según la directiva 2002/96/CE del PARLAMENTO EUROPEO y del CONSEJO del 27 de enero de 2003, relativa a aparatos eléctricos y electrónicos usados, se tienen que eliminar correctamente como residuos.



Una vez termine la vida útil de este aparato, entréguelo en los puntos de recogida públicos previstos al efecto, para su gestión como residuo.



¡Las pilas usadas son residuos especiales!
No tire las pilas usadas a la basura doméstica. ¡Entréguelas en un punto de recogida de pilas usadas!

INDICACIÓN RELATIVA A AUDIO MPEG INC. Y S.I.SV.EL, S.P.A:

Este aparato hace uso de las tecnologías jurídicamente protegidas, las cuales por la patente en los EE.UU. y por otros derechos sobre bienes inmuebles también están protegidas en otros países.

KATHREIN-Werke KG ha obtenido al respecto derechos de explotación de Audio MPEG Inc. y la Societa' Italiana per lo sviluppo dell'elettronica, S.I.SV.EL, S.P.A, que están sometidos a determinadas restricciones, las cuales también deberá observar usted como cliente.

Después este aparato sólo se podrá utilizar como aplicación privada, no industrial, por parte de clientes nales y para los contenidos que dispongan de licencia. No está permitido el uso con nes industriales. No está comprendido el uso de productos o procedimientos, que se han vendido o utilizado conjuntamente con el aparato. Tampoco está permitida la aplicación de técnicas reversibles así como el desmontaje con relación a las tecnologías dispuestas de licencia.

ÍNDICE

ÍNDICE

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD – INDICACIONES IMPORTANTES

En esta página se encuentran indicaciones importantes sobre el funcionamiento, el lugar de la instalación y la conexión del aparato.

Lea atentamente estas indicaciones antes de poner en marcha el aparato.



¡PELIGRO!

Cable de red

Asegúrese de no dañar el cable de conexión a la red (cable de alimentación). Los aparatos cuyo cable de conexión a la red esté dañado han de ser desconectados de la red (extrayendo el enchufe) y han de ser reparados por personal especializado antes de ponerlos en marcha de nuevo. Utilice únicamente (si así está prescrito) la fuente de alimentación suministrada.

Existe peligro por descarga eléctrica con consecuencias letales.

Limpieza

Desenchufe el aparato antes de limpiarlo. Para limpiarlo, emplee un paño seco y limpie sólo la superficie exterior. En ningún caso abra el aparato.

Existe peligro de descarga eléctrica con consecuencias letales si se produce un contacto con las piezas internas del aparato.

Niños jugando

Asegúrese de que los niños no introduzcan ningún objeto por las rendijas de ventilación.

Existe peligro por descarga eléctrica con consecuencias letales.



¡ATENCIÓN!

Puesta a tierra

La antena ha de conectarse a tierra o a una conexión equipotencial según las prescripciones. Para ello ha de tenerse en cuenta la norma EN 60728/11 y, en caso necesario, la normativa específica del país.

Existe peligro de sobretensión por rayo.

Voltaje de la red

Emplee el aparato sólo al voltaje indicado (véase la parte trasera del aparato o bien la parte externa de la fuente de alimentación). El aparato sólo se puede enchufar a la red y encenderse si se ha conectado previamente a la antena y al televisor o si ya se han conectado el cable de conexión a la red y el PC.
Si el voltaje de red es demasiado alto, existe peligro de quemaduras.

Reparación

Haga que sólo personal especializado realice reparaciones en el aparato. Si abre el aparato e intenta repararlo por su cuenta, se pierde la garantía.
Si se llevan a cabo trabajos indebidos en el aparato, se puede poner en peligro la protección eléctrica del mismo.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes que pueda sufrir el usuario si abre el aparato.



¡ATENCIÓN!

Conexiones

Si se hacen incorrectamente las conexiones se pueden producir fallos de funcionamiento o se puede averiar el aparato.

Ausencia por largo tiempo/Tormenta

Si se va a ausentar durante mucho tiempo o si hay una tormenta, desconecte siempre el aparato utilizando el interruptor principal. En caso de que el aparato no disponga de dicho interruptor, puede desconectarlo desnchufándolo de la red. También hay que desconectar los otros aparatos conectados a él. Se recomienda desenchufar el cable de conexión a la red. Tenga en cuenta las eventuales grabaciones con temporizador (receptor) y vuelva a conectar el aparato a tiempo antes de la grabación.



Colocación

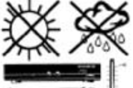
Todo aparato eléctrico desprende calor. Sin embargo este calor no es peligroso. Las superficies delicadas de muebles y revestimientos pueden cambiar de color con el paso del tiempo debido al efecto continuado del calor. Igualmente, las patas del aparato pueden cambiar el color de la base del mueble sobre el que se apoyan. Ponga el aparato, en todo caso, sobre una base adecuada.



Ventilación

El aparato despide sin problemas el calor que genera. De todas formas, no ponga nunca el aparato en un armario o en una estantería con ventilación insuficiente. No tape nunca las rendijas de ventilación del aparato.

No ponga ningún objeto sobre el aparato y deje un espacio libre de al menos 10 cm sobre el aparato para que pueda salir sin obstáculos el calor que genera.





Humedad, radiación solar y calor

Proteja el aparato de la humedad o agua que pueda salpicar o gotear. No ponga el aparato cerca de la calefacción, ni de modo que los rayos solares incidan sobre él. No utilice el aprato en lugares húmedos.

PROPIEDADES DEL RECEPTOR/VOLUMEN DE SUMINISTRO

Los receptores UFS 712si y UFS 712sw son apropiados para la recepción de canales digitales de TV y radio vía satélite.

La interfaz Common Interface integrada ofrece espacio para alojar dos módulos CA para canales de Pay-TV adicionales.

Además de la alta calidad de vídeo y audio, los receptores de la serie 712 disponen de un diseño atractivo y una carcasa moderna.

A pesar de las dimensiones reducidas, los receptores cuentan con amplias características de equipamiento, como por ejemplo, una salida de audio eléctrica y óptica para Dolby Digital (AC 3), videotexto con una memoria de 800 páginas, una pantalla alfanumérica de 16 dígitos para la visualización del nombre del canal, de los datos de radio y de las informaciones de transmisión.

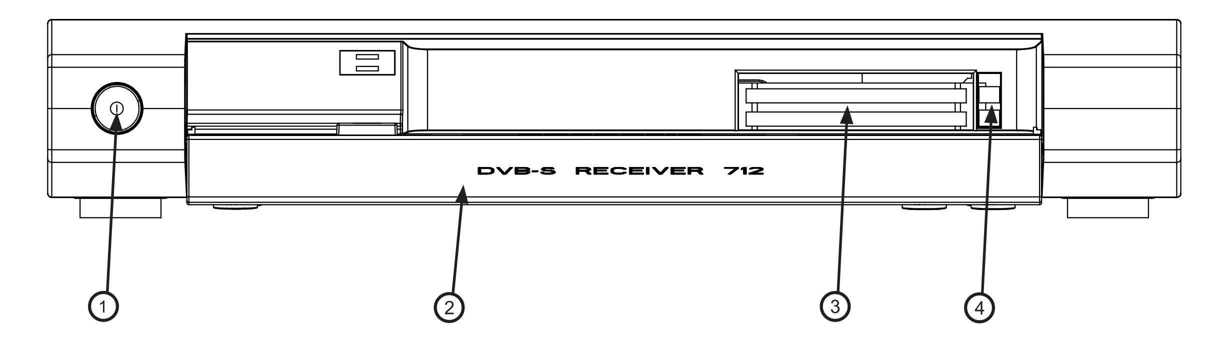
VOLUMEN DE SUMINISTRO

- UFS 712si (plateado) o UFS 712sw (negro)
- Mando a distancia RC 660
- Cable scart
- 2 pilas AAA 1,5 V
- Cable de alimentación eléctrica
- Instrucciones de manejo

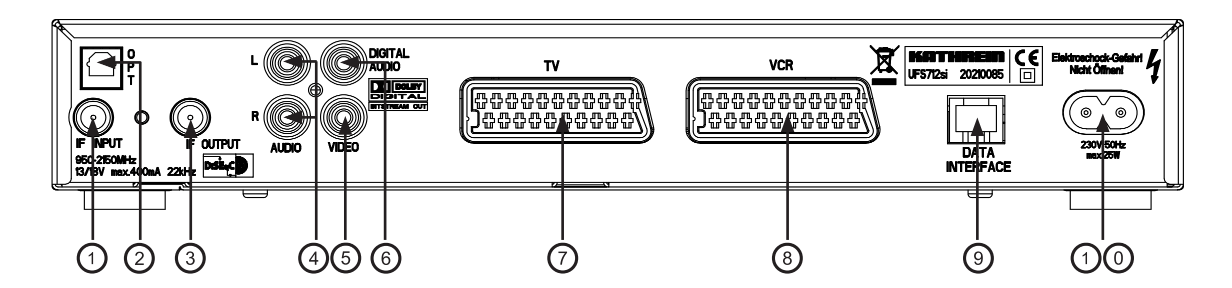
ELEMENTOS DE MANEJO, INDICADORES Y CONEXIONES

En este capítulo ofrece una breve descripción de todos los elementos de manejo, indicadores y conexiones.

VISTA DELANTERA (TAPA ABATIDA)



VISTA PARTE POSTERIOR



Elementos de mando e indicadores en la cara delantera

1. Interruptor de conexión (ON)/desconexión (OFF) (con separación de la red)
2. Pantalla (tapa abatida)
3. Common Interface para el alojamiento de dos módulos CA para tarjetas de Pay-TV *)
4. Teclas de expulsión para los módulos CA

   Adicionalmente hay tres botones más en la parte delantera de la pantalla

- Tecla TV/R para la conmutación entre el modo de radio y TV
- Teclas para la selección de canal (▼▲)

Elementos de mando y conexiones en la parte trasera

1. Entrada LNB
2. Salida óptica de ujo de datos digitales (SPDIF/Sony Philips Digital Interface Format) para Audio Dolby Digital AC 3
3. Salida LNB en bucle
4. Salidas de audio (L/R), conectores cinch
5. Salida de vídeo (FBAS)
6. Salida eléctrica de ujo de datos digitales (SPDIF/Sony Philips Digital Interface Format) para Audio Dolby Digital AC 3
7. Conector scart, conexión de TV
8. Conector Scart, conexión VCR/AUX
9. Interfaz de datos RJ 11
10. Cable de alimentación de red

*) Los módulos CA y las tarjetas de Pay-TV (Smartcards) no forman parte del volumen de suministro

CONEXIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

El apartado siguiente está concebido para los comerciantes especializados. Sólo tiene que observar este apartado si realiza usted mismo la instalación.

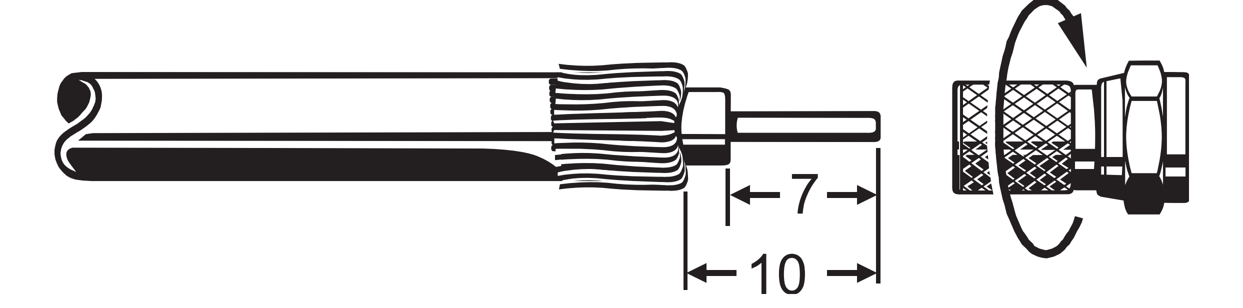
En el apartado «Ejemplos de conexión» encontrará un modelo de con guración.
No conecte el aparato a la red eléctrica hasta haber realizado correctamente todos los trabajos de instalación. Tenga en cuenta al respecto el apartado «Instrucciones de seguridad».

CONECTAR EL APARATO (CONEXIONES SAT-FI)



Conecte las entradas Sat-FI del receptor a la instalación de recepción de satélites. Utilice para ello cable un coaxial con un conector según la norma F.

Si no están montados aún los conectores F, aísle los cables según se muestra en gráfico siguiente y enrosque los conectores F esmeradamente en los extremos de los cables hasta que queden bien fijados en los mismos.





Al montar el conector, preste atención a que ningún hilo de la malla de apantallamiento toque el conductor interior, pues esto causaría cortocircuitos.

¡La calidad de la señal de recepción depende de la conexión!

CONDICIONES PARA LA RECEPCIÓN



Cerciórese de que su instalación de antena para satélites esté equipada al menos con un LNB universal para la recepción digital en la gama de banda «High».

PREAJUSTE DE LA INSTALACIÓN DE RECEPCIÓN

El preajuste para las señales de control se ha realizado para instalaciones de recepción convencionales, es decir, 14/18 V para conmutación de la polarización y señal de 22 kHz para conmutación de banda Low/High en instalaciones receptoras Multifeed.

CONEXIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

CONEXIÓN DE TELEVISOR Y GRABADORA DE VÍDEO

Conecte el receptor de satélite (conector scart TV) y el televisor con un cable scart (ver «Ejemplo de conexión»). Si su televisor es apto para estéreo, podrá recibir sonido estereofónico a través de la conexión scart.
Conecte también el receptor de satélite (conector scart VCR) y la grabadora de vídeo/DVR con un cable scart.
Debido a las características del sistema, en el conector de TV scart y en la salida cinch de vídeo se encuentran las mismas señales de vídeo.



Si realizara una grabación con una grabadora de vídeo externa, tenga en cuenta que no debe manejar el receptor durante la grabación, ya que entonces se grabarían también todas las presentaciones en pantalla.

CONEXIÓN DE AUDIO

Si desea reproducir el sonido a través de un sistema de alta delidad, conecte los conectores cinch de audio y los conectores de entrada del sistema de alta delidad con el cable correspondiente (ver «Ejemplo de conexión»).

SALIDA ÓPTICA/ELÉCTRICA DIGITAL

La salida broóptica y la salida digital eléctrica están previstas para la conexión de un equipo Dolby Digital (ver «Ejemplo de conexión»).

COLOCAR PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA

Quite la tapa de la parte posterior del mando a distancia.
Coloque en el mando a distancia las dos pilas adjuntadas. Preste atención a la polaridad correcta de las pilas, que se indica en el fondo del compartimiento de las pilas.
Coloque de nuevo la tapa en la caja y haga que se enclave.

MANDO A DISTANCIA

Sonido On/Off

0 ... 9
Conectar/Introducción de cifras para canales, temporizador, etc.

MENU
Llamar menú principal, salir de los menús y volver a la imagen de TV

FAV (rojo)
Llamada selección de favoritos

PIP (verde)
Vista «Emisión actual» en EPG

Volumen

EXIT
Salir paso a paso del menú

Cambio de programa en el avance de programas (EPG)

Transparencia videotexto

Actualmente sin función

(rojo)
Grabar en EPG, editar en lista de canales



Standby

TEXT
Videotexto

OPT (amarillo)
Llamada opciones de canal selección de sonido/subtítulos

TV/R (azul)
Conmutación TV/Radio

Llamada de mensaje de canal
Información de canal

0
Modo AV

Selección de canal avance/retroceso

OK
Con rmación de la introducción
Llamada lista de canales

Teclas de cursor

EPG
Llamada EPG (guía de programas)

Cambio de programa en el avance de programas (EPG)

Parada de grabación/ reproducción

Los símbolos de teclas y botones aquí representados los encontrará también en la descripción de las secuencias de operaciones.

MANDO A DISTANCIA

MANDO A DISTANCIA RC 660

El mando a distancia RC 660 da soporte hasta a cuatro aparatos (equipados de manera estándar con el RC 660) y además a los receptores de la familia UFD 5xx (no UFD 552, 554, 558) y UFD 4xx.

Primero desconecte todos los receptores (interruptor principal).

Así puede grabar un código de infrarrojos para cada uno de los receptores:

Conecte el receptor en cuestión.
Pulse en el mando a distancia simultáneamente las teclas

Dirección 1 = EXIT + 9 + 1.

Vuelva a desconectar el receptor (interruptor principal) y proceda del mismo modo con los demás receptores (EXIT + 9 + 2 para el segundo receptor; EXIT + 9 + 3 para el tercer receptor y EXIT + 9 + 4 para el cuarto receptor).

¡Asegúrese de que sólo esté conectado un receptor cada vez!

Conmutación del mando a distancia a un código de infrarrojos:

Después de haber con gurado todos los receptores para sus respectivos códigos de infrarrojos, la conmutación entre los aparatos con el mando a distancia funciona de la siguiente manera:

Para el manejo del primer receptor (dirección 1), pulse EXIT + 1, para el segundo receptor EXIT + 2, para el tercer receptor EXIT + 3 y para el cuarto receptor EXIT + 4.

EXIT + FAV (rojo) = código Kathrein UFD 5xx Mando a distancia RC 400

¡Los mandos a distancia RC 600 y RC 650 no pueden ser sustituidos!

PRIMERA INSTALACIÓN



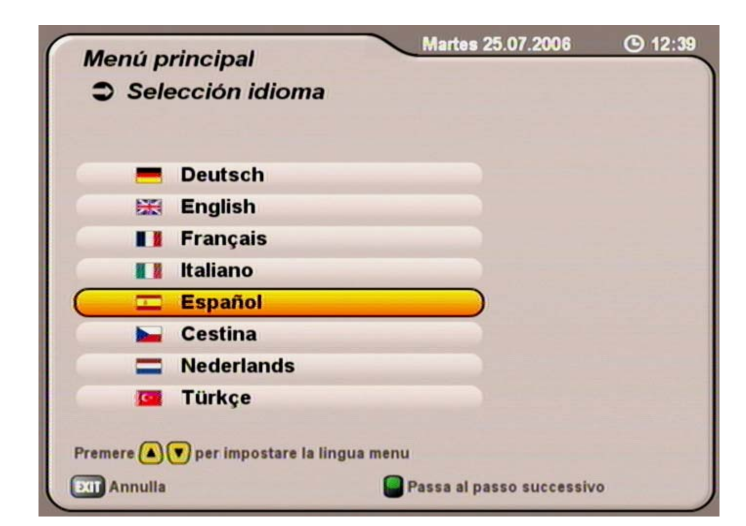
Antes de poner en funcionamiento su equipo, lea los capítulos «Instrucciones de seguridad» y «Conexión y puesta en funcionamiento».

En el apartado «Ejemplos de conexión» encontrará un modelo de configuración.

No conecte el aparato a la red eléctrica hasta haber realizado correctamente todos los trabajos de instalación.

En la explicación del capítulo «Primera instalación» presuponemos que el receptor se ha instalado correctamente teniendo en cuenta los capítulos «Instrucciones de seguridad» y «Conexión y puesta en funcionamiento».

Encienda primero su equipo de TV y seleccione el número de programa AV. Ponga en funcionamiento el receptor con el interruptor principal que se encuentra en la parte posterior. Aparece la siguiente visualización:



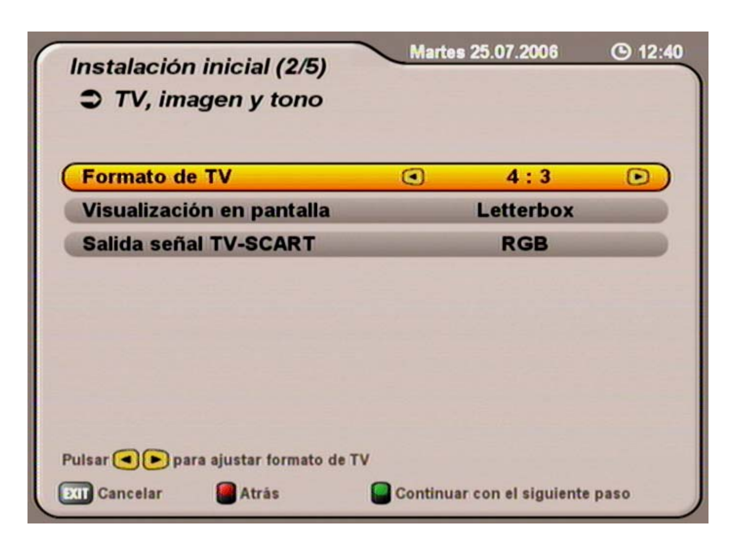
¡Observe también las barras en la parte inferior de la presentación en pantalla! Aquí encontrará indicaciones para el restante manejo.

Seleccione el idioma que desee con las teclas ▼▲. Están disponibles: alemán, inglés, francés, italiano, español, checo, holandés, y turco.

Pulse la tecla PIP (verde) para acceder al siguiente menú.

Aparece la siguiente visualización:

Atención: *Si en algún momento no está seguro de si ha realizado el ajuste correcto en el menú anterior, puede retroceder un paso durante toda la primera instalación con la tecla FAV (roja).*



Seleccione con las teclas ▲▼◄► los ajustes para su televisor.

¡Observe las instrucciones de manejo de su televisor!

Formato de TV
Aquí se selecciona el formato de imagen de su televisor. Puede ser

4:3 ó
16:9

Visualización en pantalla
Aquí se selecciona el tipo de visualización en pantalla, en función del ajuste del formato de TV:

- Formato de TV «4:3»: Pan & Scan o Letterbox
- Formato de TV «16:9»: siempre 16:9 o automático

Salida de señal TV-SCART
Aquí se selecciona el tipo de señal de vídeo que se aplica en el conector scart de TV. Seleccione la señal que puede procesar su televisor.

- FBAS – señal de banda ancha compuesta (señal de color/imagen/exploración/sincronización)
- RGB – señal Rojo/Verde/Azul o
- Y/C – señal de vídeo S (luminancia/crominancia)

Pulse la tecla PIP (verde) para acceder al siguiente menú.

Aparece la siguiente visualización:



¡Al seleccionar a continuación el satélite, cerciórese de que su instalación de recepción de satélites esté orientada hacia el o los satélites deseados!



Interruptor DiSEqC™

Seleccione aquí el ajuste apropiado para su instalación de recepción mediante las teclas ◄►. Si su instalación de recepción es compatible con DiSEqC™, seleccione «conec.» al elegir «Interruptor DiSEqC™» (sirve para conmutar entre los satélites recibidos). Si su instalación no es compatible con DiSEqC™, se mantiene el ajuste «descon.» Seleccione el siguiente elemento de menú mediante la tecla ▼.

Para una mejor comprensión hemos dividido las demás explicaciones sobre la primera instalación en dos columnas.
En la columna izquierda la instalación de un equipo no compatible con DiSEqC™ y **en la columna derecha, la instalación de un equipo compatible con DiSEqC™.**



Satélite y posición

Seleccione aquí con las teclas ◄► el satélite deseado cuya señal debe ser recibida por el sintonizador.

Una vez que haya seleccionado el satélite deseado, conmute mediante las teclas ▲▼ a la selección de «Tipo LNB».



Cantidad de satélites

Pulse la tecla ► para seleccionar los satélites que deben sintonizarse.

Aparece la siguiente visualización:



Configuración LNB

Seleccione con las teclas ◄ ► el tipo de LNB utilizado en su instalación. Puede elegir entre «Universal» y «De nido por el usuario».

Universal:
No es necesario realizar ninguna especi cación más, ya que todas las gamas de frecuencia necesarias están cubiertas por un LNB universal.

De nido por el usuario:
En caso de que no utilice un LNB universal, debe ajustar aquí las gamas de frecuencia para las que se ha con gurado su LNB.

Seleccione mediante las teclas ▲ ▼ la gama de frecuencia que debe modi carse (frecuencia Low, High o límite).

Ajuste mediante las teclas ◄ ► o mediante las teclas de cifras la frecuencia exacta para la que se ha con gurado su LNB.

Transponder de prueba

Para comprobar si sus ajustes son correctos, desplácese mediante las teclas ▲ ▼ hasta el campo «Transponder de prueba». Seleccione los diferentes transponder mediante las teclas ◄ ►. Si sus ajustes son correctos, aparece en la parte superior derecha de la imagen la señal en vivo de un canal del transponder seleccionado en ese momento.

Si no recibe ninguna señal, compruebe nuevamente sus ajustes y, en caso necesario, consulte a un especialista.



Seleccione con las teclas ◄ ► la cantidad de satélites (máx. 4) que recibe con su instalación de recepción de satélites. Aparece la siguiente pantalla (ejemplo):



Seleccione la primera posición de satélite con las teclas ▲ ▼. Con la tecla OK se llama el menú para los ajustes del satélite. Aparece la siguiente pantalla (ejemplo):



Satélites y posición

Mediante las teclas ◄► se ajusta el satélite deseado (selección entre 17 preprogramados).

Configuración LNB

Seleccione con las teclas ◄► el tipo de LNB utilizado en su instalación. Puede elegir entre «Universal» y «De nido por el usuario».

Universal:
No es necesario realizar ninguna especi cación más, ya que todas las gamas de frecuencia necesarias están cubiertas por un LNB universal.

De nido por el usuario:
En caso de que no utilice un LNB universal, debe ajustar aquí las gamas de frecuencia para las que se ha con gurado su LNB.

Seleccione mediante las teclas ▲▼ la gama de frecuencia que debe modi carse (frecuencia Low, High o límite).

Ajuste mediante las teclas ◄► o mediante las teclas de cifras la frecuencia exacta para la que se ha con gurado su LNB.

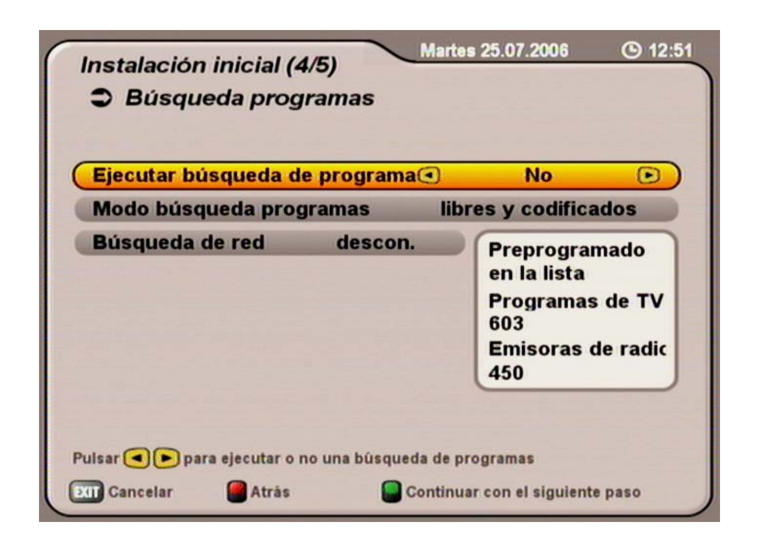
Transponder de prueba
Para comprobar si sus ajustes son correctos, desplácese mediante las teclas ▲▼ hasta el campo «Transponder de prueba». Seleccione los diferentes transponder mediante las teclas ◄►. Si sus ajustes son correctos, aparece en la parte superior derecha de la imagen la señal en vivo de un canal del transponder seleccionado en ese momento.

Si no recibe ninguna señal, compruebe nuevamente sus ajustes y, en caso necesario, consulte a un especialista.

Con esto se completan todos los ajustes para el primer satélite. Utilice la tecla EXIT para volver al «Menú de selección de satélites» y realice los ajustes de la misma forma para los demás satélites.

¡A partir de este momento, la explicación de la primera instalación se refiere nuevamente a un solo satélite!

Una vez nalizada la con guración de satélite con la tecla PIP (verde), el receptor visualiza automáticamente el menú de selección para la búsqueda de canales.



Búsqueda automática de canales

Seleccione con las teclas ◄► (sí o no) si desea iniciar una búsqueda automática o no. No es necesario iniciar una búsqueda automática, ya que también se pueden utilizar los canales ajustados de fábrica. No obstante, de tanto en tanto se producen cambios en los canales (p. ej., cambio de frecuencia) que no son registrados por el receptor, sino que deben localizarse mediante una búsqueda automática de canales.
Si ha seleccionado la opción «No», puede saltar al siguiente punto de la primera instalación mediante la tecla PIP (verde).

Si ha seleccionado la opción «Sí», conmute con la tecla ▼ al siguiente punto de la selección.

Modo búsqueda canales

Seleccione mediante las teclas ◄► si desea buscar canales «canales libres y codi cados», «sólo canales libres» o «sólo canales codi cados».

Para ver canales codificados se requiere un módulo CA (Conditional Access) adecuado, así como una tarjeta Smartcard válida y una suscripción en curso a un proveedor de Pay-TV.

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

Búsqueda de red

Con el ajuste «Búsqueda de red desactivada» se buscan canales nuevos no guardados todavía sólo en los transponder almacenados de fábrica de los satélites seleccionados previamente por usted.
Con el ajuste «Búsqueda de red activada» pueden buscarse también, gracias a la interconexión en red de los transponder, otros transponder no almacenados todavía. Esos se almacenan y, al igual que en los transponder ya disponibles, se busca en ellos nuevos canales.

Mediante la tecla PIP (verde) se inicia la búsqueda automática de canales o, si ha seleccionado «Búsqueda de canales Desc.», se pasa directamente al siguiente punto de la primera instalación.
Tras la búsqueda exitosa de canales se visualiza lo siguiente (ejemplo):



Mediante la tecla OK se accede al siguiente paso de la primera instalación. Aparece la siguiente visualización:



Divergencia de zonas horarias

Ajuste mediante las teclas ◄► la divergencia de zonas horarias respecto a UTC (anteriormente GMT; p. ej., para Alemania +1 hora).

Conmute mediante las teclas ▲▼ al campo «Conmutación automática de hora». Seleccione con las

teclas ◄► si el receptor debe conmutar automáticamente de hora de verano a hora de invierno y viceversa. Cuando se selecciona «On» el receptor ajusta automáticamente la hora correcta. Cuando se selecciona el ajuste «Off» se pone a disposición un campo para la selección manual entre la hora de verano y la hora de invierno.

El ajuste se realiza mediante las teclas ◄►.

La primera instalación se naliza con la tecla PIP (verde). Con ella se retorna también al menú principal.

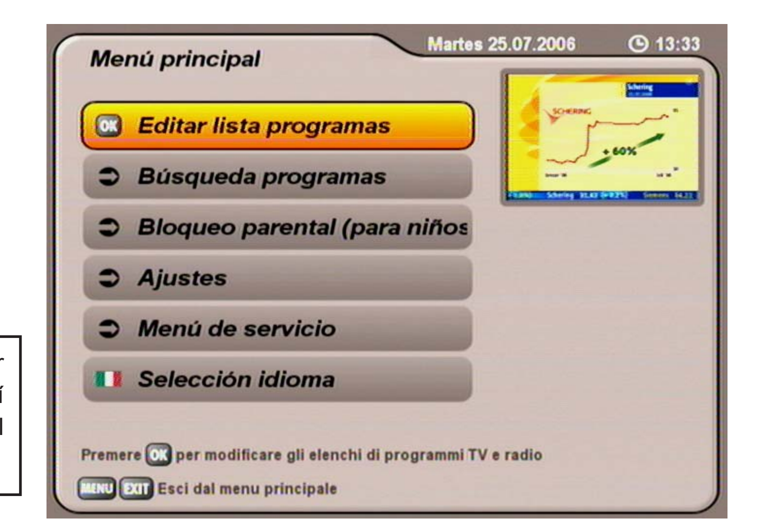
CONCEPTO DE MENÚ

El sistema de menús está concebido según secuencias de operaciones lógicas. En la esquina superior derecha de la pantalla aparece siempre el programa del canal seleccionado en ese momento.

¡En el capítulo correspondiente de las instrucciones de servicio encontrará una descripción detallada de la función de menú activada!

Atención: *Los menús, los submenús y las posiciones que se han seleccionado así como los parámetros a ajustar en cada caso se destacan en color. Los menús son autoexplicativos.*

¡Observe la barra en la parte inferior de la presentación en pantalla! Aquí encontrará indicaciones para el restante manejo.



El menú principal se activa con la tecla MENU y los submenús se seleccionan con las teclas ▲▼.

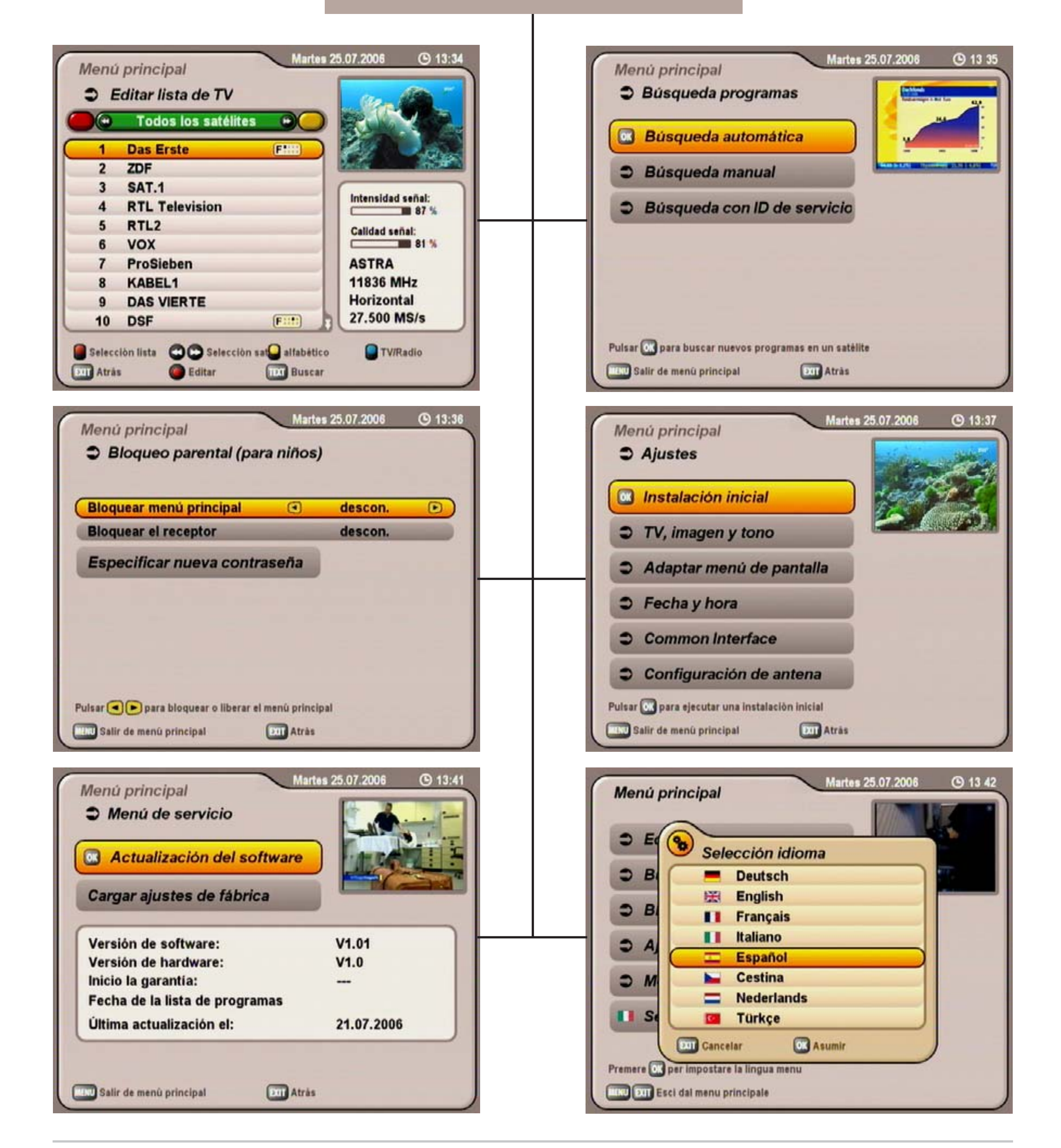
Se accede a los submenús pulsando la tecla OK. Dentro de los submenús, las posiciones se seleccionan con las teclas ▲▼.

Los ajustes se realizan en las distintas posiciones con las teclas ◄► o por medio de las teclas numéricas. Se puede salir paso a paso del menú principal, de los submenús y de las posiciones individuales mediante la tecla EXIT (los ajustes/modi caciones se guardan). Mediante la tecla MENU se puede volver directamente desde uno de los menús a la imagen de TV (los ajustes/modi caciones se guardan).

VISTA GENERAL DE MENÚS

Menú principal

Llamada con la tecla MENU



INTRODUCCIONES ALFANUMÉRICAS



Para registrar, por ejemplo, nombres de favoritos o términos de búsqueda, utilice en cada caso el teclado visualizado (ver imagen a la derecha), que le permite seleccionar los caracteres/letras visualizados a través de las teclas de cifras. Puede elegir entre mayúsculas y minúsculas (tecla MENU). Seleccione a continuación los caracteres deseados mediante las teclas de cifras. El cursor salta automáticamente a la siguiente posición aproximadamente dos segundos después de que se selecciona un carácter.

La tecla ◄ le permite borrar uno a uno los caracteres previamente introducidos.

Una vez que haya seleccionado todos los caracteres, pulse la tecla OK para «Guardar» su introducción o iniciar una búsqueda del término deseado.

SELECCIÓN DE IDIOMA - PRESENTACIÓN EN PANTALLA (ON SCREEN DISPLAY, OSD)

Así se ajusta el idioma para la presentación en pantalla:

MENU → ▲▼ → Selección de idioma → OK → ▲▼ → Español → OK

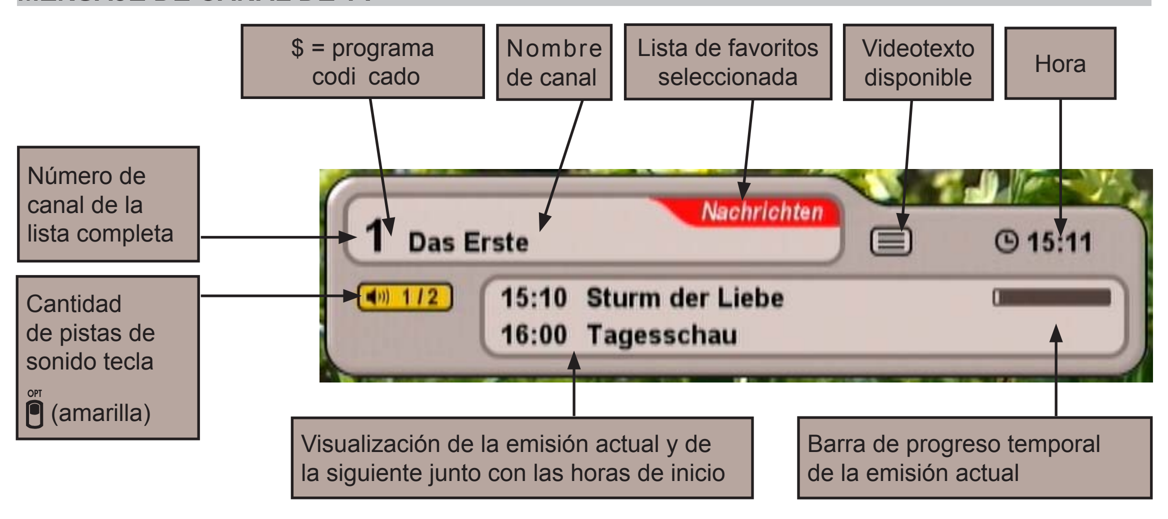
Están disponibles: alemán, inglés, italiano, francés, español, holandés, español, checo y turco.

Una vez realizado el ajuste, salga del menú principal mediante la tecla MENU o EXIT. Volverá entonces a la imagen de TV.

PRESENTACIONES EN PANTALLA/OSD (ON SCREEN DISPLAY)

MENSAJES DE CANAL

MENSAJE DE CANAL DE TV



El mensaje de canal se visualiza durante algunos segundos (esto puede ser ajustado en el menú «Ajustes», «Adaptar visualizaciones») cada vez que se cambia de canal, o bien de forma permanente al pulsar la tecla (i).

MENSAJE DE CANAL DE RADIO

El mensaje de canal correspondiente al canal de radio sintonizado funciona de la misma manera.

INFORMACIÓN DEL CANAL

Pulsando dos veces la tecla (i) se visualizan informaciones de canal sobre la emisión en curso, siempre que éstas sean emitidas por el proveedor del canal. Puede usar las teclas ▲▼ para hojear entre las páginas existentes. Mediante las teclas ◄► recibirá informaciones sobre las emisiones siguientes del canal seleccionado en ese momento. Puede abandonar la visualización con la tecla (i) o EXIT.

SELECCIÓN DE OPCIONES

Pulsando una vez la tecla OPT (amarilla) se visualizan más posibilidades de selección de sonido, siempre que éstas sean transmitidas por el proveedor del programa. Puede usar las teclas ▲▼ para hojear entre las posibilidades de selección disponibles. Puede salir de esa visualización pulsando nuevamente la tecla OPT (amarilla) o pulsando la tecla EXIT.

PRESENTACIONES EN PANTALLA/OSD (ON SCREEN DISPLAY)

AVISO DE FALLO



«Señal de ciente o inexistente» indica que existe un fallo en la instalación de recepción o en los ajustes del receptor o que el transponder no emite.

Controle la conexión Sat-FI y la con guración de LNB. Si desea cambiar ajustes, compárelos con los ajustes básicos (si los ha anotado antes de realizar modi caciones, como se recomienda).

LISTA DE CANALES – TELEVISIÓN/RADIO

¡Observe también las barras en la parte inferior de la presentación en pantalla! Allí encontrará indicaciones para el restante manejo.

La lista de canales se obtiene pulsando la tecla OK.

Tras cada llamada se le ofrece la posibilidad de selección/clasi cación de la lista de canales en la que ha seleccionado el último canal.
En la parte superior izquierda se visualiza la lista de canales seleccionada (canales de TV o de radio).

Con la tecla TV/R (azul) puede cambiar entre la lista de canales de TV y la de canales de radio.

Debajo verá la clasi cación de lista de canales que ha seleccionado actualmente.

PRESENTACIONES EN PANTALLA/OSD (ON SCREEN DISPLAY)

La lista de canales se puede visualizar según distintos criterios de selección y clasi cación.

Posibilidades de selección y clasificación:

- Pulse la tecla FAV (roja) para llamar la selección de lista de favoritos. Mediante las teclas ◀◀ ▶▶ puede hojear a través de las listas de favoritos disponibles
- Pulse la tecla PIP (verde) para retornar a la lista completa (Todos los satélites). Mediante las teclas ◀◀ ▶▶ puede elegir entre los satélites que se reciben (visualización de todos los canales de un satélite) y la lista «Nuevos canales» (se rellena mediante una búsqueda).
- Pulse la tecla OPT (amarilla) para acceder a la vista alfabética de la lista. Allí puede disponer que se visualicen todos los canales clasi cados alfabéticamente o con la letra inicial seleccionada. La selección se realiza con las teclas ◀◀ ▶▶.

Función de búsqueda:

- Pulse la tecla TEXT para acceder a la función de búsqueda. Con las teclas de cifras puede introducir el término de búsqueda deseado para el canal que se debe buscar (ver también «Instrucciones de manejo», «Introducciones alfanuméricas»). La búsqueda se inicia con la tecla OK (para un ejemplo del resultado de la búsqueda, ver abajo).

Con la tecla i se visualizan los siguientes datos adicionales de un canal (ver el ejemplo en la imagen derecha):

- Intensidad señal
- Calidad señal
- Satélite emisor
- Frecuencia (MHz)
- Polarización
- Tasa de símbolos

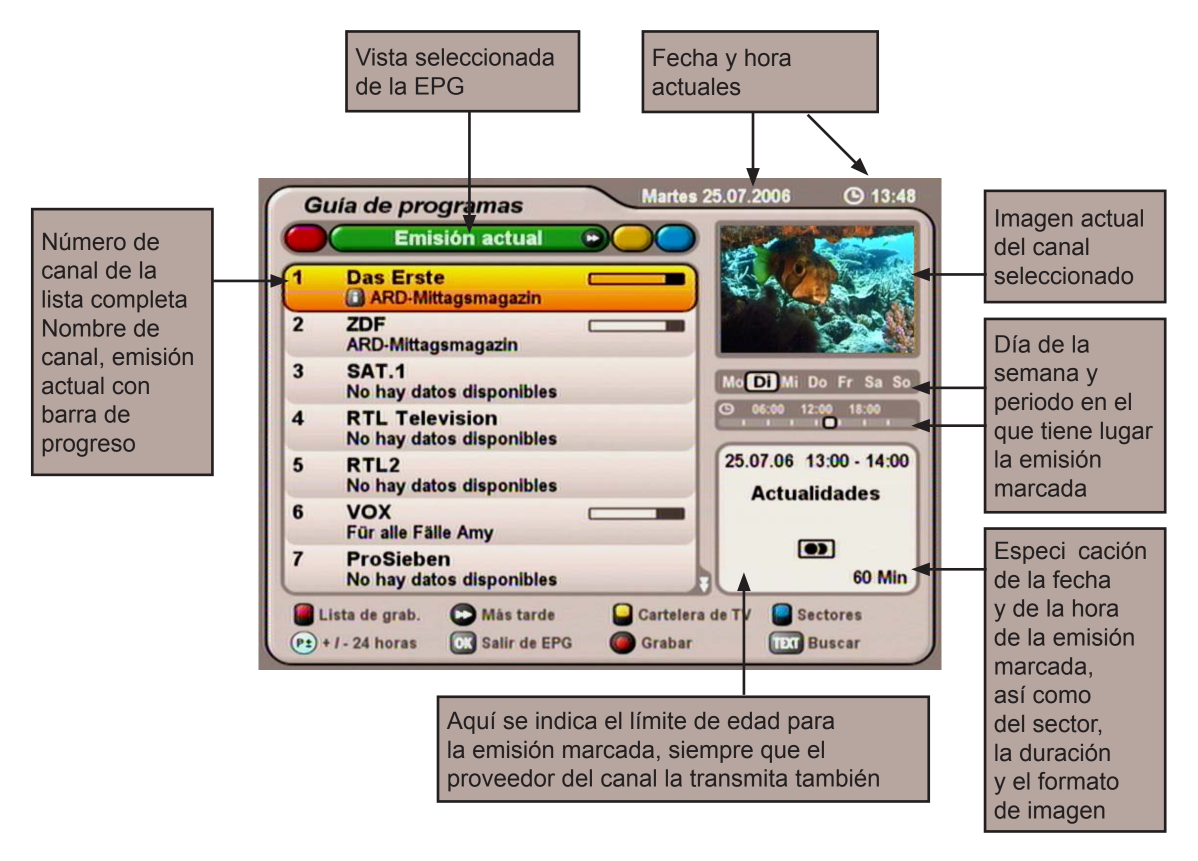


La selección del canal deseado en las distintas vistas del canal se lleva a cabo con las teclas de cursor (▲▼◀▶). La llamada del canal seleccionado se con rma con la tecla OK. A continuación escuchará o verá el canal seleccionado en ese momento visualizado en una pequeña ventana en la parte superior derecha. Pulsando nuevamente la tecla OK o mediante la tecla EXIT se sale de nuevo de la lista de canales y se retorna a la imagen de TV.

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

LLAMAR EPG

La EPG se llama con la tecla EPG. Tras cada llamada se presenta automáticamente la vista «Emisión actual», independientemente de la vista ajustada la última vez que salió de la EPG. Aparece la siguiente pantalla (ejemplo):



Atención: *Si selecciona un canal de una lista de favoritos antes de llamar la EPG, recibirá en la EPG sólo los datos de los canales disponibles en esa lista de favoritos. Pulsando nuevamente la tecla EPG obtendrá la EPG para todos los canales.*

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

Posibilidades de selección:

- Tecla FAV (roja) — Llamar el lista de grabación (visualización de todas las grabaciones preprogramadas)
- Tecla ⏩ — Avanzar 15 minutos en la vista «Emisión actual»
- Tecla OPT (amarilla) — Llamar la vista preliminar del canal marcado en ese momento
- Tecla TV/R (azul) — Llamada de la selección de sectores (clasi cación de las emisiones por sectores, por ejemplo, películas, deportes, series ...)
- Tecla P+/P- — (P+) avanzar 24 horas en EPG, (P-) retroceder de nuevo 24 horas (p. ej., en la vista «Emisión actual» y en la «Vista preliminar»)
- Tecla OK — Selecciona el canal marcado actualmente en todas las vistas. Pulsando nuevamente OK o la tecla EXIT se cierra la EPG y el canal seleccionado aparece en la pantalla de TV
- Tecla ⦿ (punto rojo) — Aceptación de una emisión en los ajustes de grabación
- Tecla TEXT — Búsqueda de una determinada emisión o del contenido de una emisión (introducción del término buscado a través de las teclas de cifras del mando a distancia. Ver al respecto también el capítulo «Instrucciones de manejo», «Introducciones alfanuméricas»)
- Tecla i — Visualiza más informaciones sobre la emisión seleccionada, siempre que éstas estén disponibles

Siempre se navega por las diferentes vistas de la EPG mediante las teclas de cursor (▲▼◄►). Las teclas ▲▼ le permiten elegir individualmente entre los diferentes canales/emisiones, mientras que con las teclas ◄► puede hojear en las listas seleccionadas actualmente.

Con la tecla EPG o la tecla EXIT se sale nuevamente de la EPG y se retorna a la imagen de TV.



Sólo se ven informaciones sobre las emisiones en curso o siguientes en la EPG cuando esos datos son transmitidos también por el proveedor del canal. Si no hay datos EPG disponibles, el receptor visualiza el mensaje «¡No hay datos disponibles!», en vez de la emisión en curso.

VISTA EMISIÓN ACTUAL

Puede llamar en cualquier momento la vista «Emisión actual» en la EPG mediante la tecla PIP (verde). Esta vista se presenta automáticamente cada vez que se inicia la EPG (ver la imagen «Llamar EPG»).

En la vista «Emisión actual» se visualizan todos los canales en la secuencia de la lista de canales total. Siempre que el proveedor del canal transmita también datos EPG, el receptor muestra para cada canal la emisión en curso en ese momento, junto con la hora de inicio y de nalización, la duración y una barra de progreso.

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

Con las teclas de cursor (▲▼◀▶) o las teclas de cifras se selecciona el canal deseado. Con la tecla [i] puede disponer que se muestren más informaciones sobre la emisión elegida, siempre que estén disponibles. Con la tecla ⏩ puede avanzar en pasos de 15 minutos en las emisiones siguientes de los canales (con la tecla ⏪ se regresa a la hora actual).

Si desea ver lo que se transmite actualmente en un canal no es necesario que salga de la EPG, sino que basta con seleccionar el canal deseado y pulsar la tecla [OK]. En la ventana superior derecha se presenta la imagen de televisión actual del canal seleccionado. La imagen aparece, sin embargo, tras pulsar la tecla [OK]. Antes de eso se continúa visualizando la imagen del canal seleccionado anteriormente, incluso si la EPG no se encuentra ya en ese canal.

VISTA PREVIA (GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS)

Puede llamar en cualquier momento la vista preliminar (guía electrónica de programas) en la EPG mediante la tecla [OPT] (amarilla).

¡Observe también las barras en la parte inferior de la presentación en pantalla! Allí encontrará indicaciones para el restante manejo.

En la vista preliminar se ven todas las emisiones del programa seleccionado anteriormente en la vista «Emisión actual». Siempre que el proveedor del canal transmita también datos EPG, el receptor muestra las emisiones del programa seleccionado incluso con varios días de antelación.

Con las teclas de cursor (▲▼◀▶) puede seleccionar la emisión deseada. Con la tecla [i] puede disponer que se muestren más informaciones sobre la emisión seleccionada.

Con las teclas ⏪⏩ puede hojear en los canales en la secuencia de la lista total de canales (también puede seleccionar el canal mediante las teclas de cifras); no obstante, permanece todo el tiempo en la vista preliminar.

Con la tecla [P±] puede hojear día a día hacia adelante y también hacia atrás.

Mediante la tecla ⏺ (punto rojo) se puede aceptar la emisión seleccionada en los ajustes de grabación (ver el punto «Grabar»).

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

VISTA POR SECTORES

Puede llamar la vista por sectores en cualquier momento en la EPG mediante la tecla TV/R (azul).



En la vista por sectores se ven todas las emisiones clasi cadas según los sectores disponibles y las respectivas horas de inicio.
Se pueden seleccionar los siguientes sectores: películas, series, deportes, programas infantiles, noticias, informativos/reportajes, arte/cultura, conocimientos/información, música, ocio y erótico.

La asignación de las emisiones a los sectores disponibles se realiza a través de los datos EPG transmitidos por los proveedores de los canales.

Puede seleccionar el sector deseado con las teclas ◀◀ ▶▶. A continuación puede seleccionar la emisión deseada en cada sector mediante las teclas (▲▼◀▶) y, si están disponibles, disponer que se muestren más informaciones sobre la emisión seleccionada empleando para ello la tecla i.

Con la tecla P± puede hojear día a día hacia adelante y también hacia atrás.

Mediante la tecla ● (punto rojo) se puede aceptar la emisión seleccionada en los ajustes de grabación (ver el punto «Grabar»).

FUNCIÓN BÚSQUEDA

Puede llamar la función de búsqueda en cualquier momento en la EPG mediante la tecla TEXT.



La función de búsqueda le permite buscar emisiones a través de las informaciones adicionales o de sus nombres. Introduzca mediante las teclas de cifras el término buscado que desee (ver al respecto también «Instrucciones de manejo» «Introducciones alfanuméricas»).

Una vez que haya introducido el término buscado deseado, pulse la tecla OK para iniciar la búsqueda.

A continuación puede utilizar las teclas de cursor (▲▼◄►) para seleccionar la emisión deseada



en los resultados de la búsqueda. Con la tecla i puede disponer que se muestren más informaciones sobre la emisión seleccionada, siempre que estén disponibles.

Mediante la tecla ● (punto rojo) se puede aceptar la emisión seleccionada en los ajustes de grabación (ver el punto «Grabar»).

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

INFORMACIONES ADICIONALES (TECLA i)



Puede llamar las informaciones adicionales mediante la tecla [i] siempre que aparezca el símbolo «i» delante del nombre de la emisión (ver la imagen a la derecha). Sin embargo, para ello debe estar seleccionado el canal. Aparece la siguiente pantalla (ejemplo):



Las informaciones adicionales disponibles de una emisión se visualizan en una ventana propia. Con la tecla [▼] puede ver informaciones adicionales de la emisión seleccionada, siempre que estén disponibles.

Con las teclas [◄][►] puede visualizar informaciones adicionales de las emisiones anteriores o siguientes, en la secuencia de la lista seleccionada anteriormente (ver línea de encabezamiento). La premisa para ello es siempre que el proveedor del canal ponga a disposición los datos.

Mediante la tecla [●] (punto rojo) se puede aceptar la emisión seleccionada en los ajustes de grabación (ver el punto «Grabar»).

Con las teclas [i] o [EXIT] puede abandonar nuevamente las informaciones adicionales.

GRABAR (TEMPORIZADOR)

Con la tecla ⦿ (punto rojo) puede preparar en cualquier momento una emisión para que sea grabada en una grabadora externa. La emisión a grabar se puede seleccionar en cualquier vista de la EPG, siempre que la tecla ⦿ (punto rojo) esté disponible en la parte inferior de la visualización en la pantalla.

Emisión disponible en la EPG:

Seleccione la emisión deseada y pulse la tecla ⦿ (punto rojo). Aparece la siguiente pantalla (ejemplo):

Emisión <u>no</u> disponible en la EPG:
Seleccione cualquier emisión del canal en el que se transmitirá posteriormente la emisión deseada y pulse la tecla ⦿ (punto rojo). La hora de inicio y de nalización, así como la fecha de la grabación deben introducirse manualmente. Aparece la siguiente pantalla (ejemplo):



Cerciórese de programar su grabadora externa de conformidad con las especificaciones para la grabación del receptor.



Seleccione con las teclas ◄► el tipo de grabación deseado. Puede elegir entre los siguientes tipos de grabación:

- **Única:** La grabación tiene lugar una sola vez
- **Diaria:** La grabación tiene lugar diariamente a la hora especi cada por usted
- **Semanal:** La grabación se realiza cada semana el mismo día y a la misma hora
- **Definido por el usuario:** La grabación se realiza el día y la hora especi cados por usted
- **Grabación de series:** La emisión seleccionada es ajustada por la EPG para su grabación cada vez que se transmite (incluso si se transmite en diferentes canales). Esta función requiere, sin embargo, una actualización diaria de los datos de la EPG (se actualizan automáticamente tras la desconexión al modo standby).

Con las teclas de cursor (▲▼◄►) se seleccionan las demás posiciones. Los ajustes se realizan con las teclas de cifras. Una vez realizados todos los ajustes, pulse la tecla OK para guardar los ajustes de grabación. Puede ver sus grabaciones plani cadas en la vista del lista de grabación de la EPG (ver el punto «Lista de grabación»).

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

GRABACIÓN ÚNICA

Seleccione con las teclas ◄► el tipo de grabación «Única» (ver la imagen en el punto «Grabar (temporizador)».

Conmute con las teclas ▲▼ al campo de selección «Fecha» e introduzca mediante las teclas ◄► el día deseado para la grabación.

Conmute a continuación con las teclas ▲▼ al campo de selección «Inicio» e introduzca mediante las teclas ◄► o con las teclas de cifras la hora que desee para el inicio de la grabación.

Conmute a continuación con las teclas ▲▼ al campo de selección «Final» e introduzca mediante las teclas ◄► o con las teclas de cifras la hora que desee para el nal de la grabación.

Una vez realizados todos los ajustes, pulse la tecla OK para guardar los ajustes de grabación. Puede ver su grabación plani cada en la vista del lista de grabación de la EPG (ver el punto «Lista de grabación»).

GRABACIÓN DIARIA

Seleccione con las teclas ◄► el tipo de grabación «Diaria» (ver la imagen de abajo).

Conmute a continuación con las teclas ▲▼ al campo de selección «Inicio» e introduzca mediante las teclas ◄► o con las teclas de cifras la hora que desee para el inicio de la grabación.

Conmute a continuación con las teclas ▲▼ al campo de selección «Final» e introduzca mediante las teclas ◄► o con las teclas de cifras la hora que desee para el nal de la grabación.



Una vez realizados todos los ajustes, pulse la tecla OK para guardar los ajustes de grabación. Puede ver su grabación plani cada en la vista del lista de grabación de la EPG (ver el punto «Lista de grabación»).

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

GRABACIÓN SEMANAL



¡Tenga en cuenta que el día de la semana de la emisión seleccionada se asume también en el lista de grabación y no puede ser corregido ya manualmente por usted!

Por tanto, antes de pulsar la tecla ⦿ (punto rojo) seleccione la emisión en el día en que ésta debe grabarse semanalmente en el futuro.

Seleccione con las teclas ◄► el tipo de grabación «Semanal» (ver la imagen de abajo).

Conmute a continuación con las teclas ▲▼ al campo de selección «Inicio» e introduzca mediante las teclas ◄► o con las teclas de cifras la hora que desee para el inicio de la grabación.

Conmute a continuación con las teclas ▲▼ al campo de selección «Final» e introduzca mediante las teclas ◄► o con las teclas de cifras la hora que desee para el nal de la grabación.



Una vez realizados todos los ajustes, pulse la tecla OK para guardar los ajustes de grabación. Puede ver su grabación plani cada en la vista del lista de grabación de la EPG (ver el punto «Lista de grabación»).

GRABACIÓN DEFINIDA POR EL USUARIO

Seleccione con las teclas ◄► el tipo de grabación «De nida por el usuario» (ver la imagen en la página siguiente).

Conmute con las teclas ▲▼ al campo de selección «Día» y seleccione mediante las teclas ◄► el día deseado para la grabación. La selección se ja con la tecla OK (el día se presenta en letras rojas). En caso dado, el receptor le sugiere algunos días. Puede mantener esos días o los puede desactivar realizando una selección con las teclas de cursor y pulsando la tecla OK.

Conmute a continuación con las teclas ▲▼ al campo de selección «Inicio» e introduzca mediante las

teclas ◄ ► o con las teclas de cifras la hora que desee para el inicio de la grabación.

Conmute a continuación con las teclas ▲ ▼ al campo de selección «Final» e introduzca mediante las teclas ◄ ► o con las teclas de cifras la hora que desee para el nal de la grabación.



Una vez realizados todos los ajustes, pulse la tecla OK para guardar los ajustes de grabación. Puede ver su grabación plani cada en la vista del lista de grabación de la EPG (ver el punto «Lista de grabación»).

GRABACIÓN DE SERIES



Para la grabación de series se requieren datos EPG constantemente actualizados. Éstos son actualizados automáticamente por el receptor cuando se desconecta el equipo con la tecla ⏻. Esta actualización es importante, ya que el receptor tiene en cuenta las horas de emisión eventualmente modificadas para las grabaciones de series, siempre que se hayan incluido ya en los datos de la EPG transmitidos por los proveedores del canal antes de la última actualización.

Seleccione con las teclas ◄ ► el tipo de grabación «Grabación de series».

En las grabaciones de series, las horas de inicio y de nalización de la grabación son asumidas automáticamente de la EPG por el receptor. Sólo puede ajustar un tiempo anterior y posterior para asegurarse de que se grabe la emisión completa en caso de que se produzcan breves diferencias de tiempo. El ajuste del tiempo anterior y posterior se realiza con las teclas ◄ ► o con las teclas de cifras.

Una vez realizados todos los ajustes, pulse la tecla OK para guardar los ajustes de grabación. Puede ver sus grabaciones plani cadas en la vista del lista de grabación de la EPG (ver el punto «Lista de grabación»).

EPG – GUÍA ELECTRÓNICA DE PROGRAMAS

VISTA LISTA DE GRABACIÓN

Puede llamar la vista del lista de grabación en cualquier momento en la EPG mediante la tecla FAV (roja).



En la vista del lista de grabación verá todas las grabaciones que ha plani cado.

Con las teclas puede clasi car las grabaciones en grabaciones «Únicas» o «Repetidas».

Las teclas de cursor () le permiten seleccionar una grabación. Con la tecla OK puede cambiar al programa en el que está plani cada la grabación.

Con la tecla (punto rojo) puede borrar de nuevo una grabación plani cada. Si se trata de una grabación de series, se le pregunta adicionalmente si ya no desea grabar solamente la emisión seleccionada o si ya no desea grabar ningún episodio más de esa serie (ver la imagen). La selección se realiza con las teclas

y la con rmación con la tecla OK.



Mediante las teclas puede avanzar por días en las grabaciones plani cadas para el futuro y volver a retroceder de la misma forma.

COMMON INTERFACE

INDICACIONES IMPORTANTES



¡Tenga en cuenta siempre las instrucciones de uso de su proveedor de Pay TV y las que se adjuntan a la Smart card y al módulo CA!

¡Las tarjetas Smart card y los módulos CA no se incluyen en el volumen de suministro!

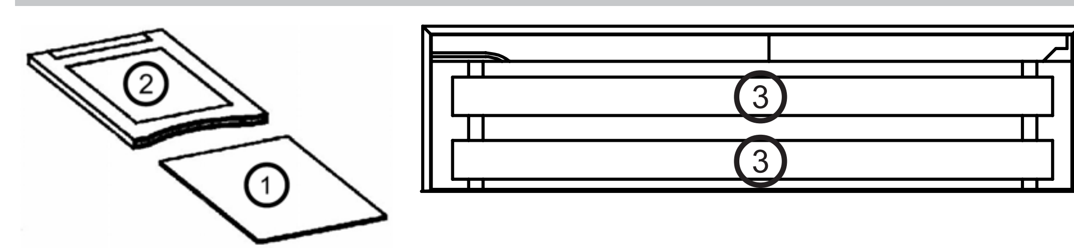
Las tarjetas y los módulos son editados por los respectivos proveedores de Pay-TV y contienen los datos del abonado así como los datos de los respectivos canales/ programas pagados. Estos canales o programas están siempre codificados.
Póngase en contacto con el proveedor de Pay-TV si está interesado en un canal de televisión de pago.

¡Usted mismo es responsable de insertar correctamente la tarjeta Smart en el módulo CA!

En el módulo CA se introduce la Smartcard del proveedor de Pay-TV, adquirida contra pago, que es apropiada en cada caso para una técnica de codificación concreta.

¡Cuando no utilice la tarjeta, guárdela en un lugar seguro, igual que el código PIN!

COLOCACIÓN DE LA TARJETA SMART CARD Y DEL MÓDULO CA



La Common Interface (CI) ③ del UFS 712 es adecuada para alojar dos módulos CA (Conditional Access). Estos dos enchufes CI se encuentran en el lado derecho de la parte delantera, detrás de la pantalla.

El módulo CA ② aloja la tarjeta Smart card ① (los contactos de chip están orientados hacia arriba y hacia la barra de conectores hembra) y se inserta a continuación en uno de los dos enchufes CI ③.
La colocación de la tarjeta Smart card en el módulo CA debe realizar sin necesidad de aplicar mucha fuerza. Esto es válido también para el módulo CA en el enchufe CI.
No emplee demasiada fuerza y tenga en cuenta las instrucciones que se adjuntan a la Smart card y al módulo CA.

Para retirar el módulo pulse la tecla de expulsión correspondiente ④.

COMMON INTERFACE

Puede obtener información sobre los módulos Conditional Access que se encuentran en las ranuras de inserción CI del UFS 712 y sobre qué tarjetas Smart card se encuentran en qué módulo CA a través del «Menú principal», «Ajustes» y del menú «Common Interface» con rmando con la tecla OK.

Seleccione con las teclas ▲▼ una de las dos ranuras de inserción en la que se encuentra un módulo CA («Módulo insertado») y pulse la tecla OK. A continuación accederá al menú creado por el módulo CA.

Las representaciones siguientes dependen del módulo y de la tarjeta y deben considerarse simples ejemplos:



A través de este menú puede acceder, con la tarjeta y su código PIN, a los diversos programas de su proveedor de Pay-TV.
Aquí se ha elegido como ejemplo «CryptoWorks». Los datos para cada módulo CA pueden ser diferentes.
¡Observe en cualquier caso las instrucciones de su proveedor de Pay-TV (Provider)!

Atención: *¡Las visualizaciones del módulo pueden aparecer también en inglés, incluso si ha seleccionado español como el idioma de los menús del receptor, ya que el menú es generado por el módulo!*



Nota para usuarios de Conax, SECA, Viaccess y CryptoWorks:
Tenga en cuenta que los proveedores de canales habilitan de diferentes maneras las tarjetas de Pay-TV a intervalos mensuales. Por lo tanto, la habilitación puede tener lugar unos días antes o después del cambio de mes. Durante ese periodo de habilitación se tiene que encontrar en la ranura el CAM con la tarjeta y el receptor tiene que estar conectado y ajustado al canal de Pay-TV contratado. Tenga en cuenta también las instrucciones del proveedor de Pay-TV.

Si no obstante no se produjera la habilitación de su tarjeta de Pay-TV, le aconsejamos sacar de la ranura el módulo CA con la tarjeta y volver a introducirlos estando activado el aparato durante toda la operación.

Esta nota no tiene nada que ver con las propiedades del aparato, y sólo debe servirle de ayuda.

Los diferentes puntos se pueden seleccionar mediante las teclas ▲▼ y se pueden llamar mediante la tecla OK. Puede volver a salir del menú con la tecla EXIT.

VIDEOTEXTO

El símbolo en el mensaje de canal le indica si hay videotexto disponible en el canal que acaba de seleccionar.

Si pulsa la tecla TEXT, el receptor prepara para el televisor el videotexto emitido conjuntamente, también en caso de señales codi cadas.

Durante la búsqueda se muestra en la esquina superior izquierda la página de programa buscada y en la esquina superior derecha la indicación continua de tiempo junto con la fecha actual.



Una vez nalizada la búsqueda aparece el videotexto emitido por el respectivo proveedor del canal.

Ahora tiene varias posibilidades para llamar las páginas deseadas:

- Introducción con las teclas numéricas
- Hojear hacia adelante y hacia atrás con las teclas ▲▼
- Las opciones que se muestran en la parte de abajo se pueden seleccionar con la tecla de color respectiva FAV (roja), PIP (verde), OPT (amarilla) y TV/R (azul)

Mediante la tecla OK puede duplicar el tamaño de las letras visualizadas. Pulsando una vez OK se amplía el tamaño de la parte superior de la visualización, y pulsando dos veces OK se amplía el tamaño de la parte inferior de la visualización (pulsando nuevamente la tecla OK se restablece el tamaño normal).

Con la tecla EXIT o TEXT se sale del videotexto.

EDITAR LISTA DE CANALES

El menú «Editar listas de canales» se selecciona a través de la tecla de menú (MENU), las teclas (▲)(▼) en el menú principal y (OK).



¡Observe también las barras en la parte inferior de la presentación en pantalla! Allí encontrará indicaciones para el restante manejo.

Pulse la tecla (OK) para cerrar la indicación visualizada para la edición de canales y de listas de canales. Cuando se llama el menú, el receptor le muestra siempre de forma estándar la lista de canales «Todos los satélites», en la que se muestran todos los canales de los satélites recibidos.

SELECCIÓN DE LA LISTA/CANALES A EDITAR

Con la tecla TV/R (azul) puede cambiar entre la vista preliminar de canales de TV y la de canales de radio. La edición de los canales de radio funciona de la misma forma que la edición de canales de TV.

La edición de las listas de favoritos se explica como un punto independiente.

Posibilidades de selección:

- Tecla TV/R (azul) — Se cambia entre los canales de radio y los de televisión
- Tecla PIP (verde) — Llamada de las listas de canales de satélite
- Tecla OPT (amarilla) — Llamada de las listas de clasi cación alfabética de canales
- Tecla (TEXT) — Búsqueda de canales especí cos (introducción del término buscado a través de las teclas de cifras del mando a distancia; ver también al respecto el capítulo «Instrucciones de manejo», «Introducciones alfanuméricas»)

Las listas de canales se seleccione siempre en sus respectivas categorías (satélites, favoritos y alfabéticas) mediante las teclas (◄◄)(►►) (como estándar aparece tras la llamada la lista de canales «Todos los satélites»). La selección de los canales incluidos allí se lleva a cabo mediante las teclas de cursor ((▲)(▼)(◄)(►)). Las teclas (▲)(▼) le permiten elegir individualmente entre los diferentes canales, mientras que con las teclas (◄)(►) puede hojear en las listas seleccionadas actualmente.

EDITAR LISTA DE CANALES

EDITAR LISTAS/CANALES



Si ha seleccionado el canal o la lista de canales a editar, pulse la tecla ⦿ (punto rojo) para llamar el menú de edición. Tiene las siguientes posibilidades de edición:

- **Desplazar:**
  El canal se puede desplazar dentro de la lista actual a otro puesto de canal
- **Borrar:**
  El canal se borra de la lista actual
- **Saltar:**
  El canal se pasa por alto al cambiar los canales
- **Bloquear:**
  El canal sólo se puede ver utilizando el PIN
- **A lista fav.:**
  El canal se puede asignar a cualquier lista de favoritos
- **Iniciar marcación bloque:**
  Se pueden marcar simultáneamente varios canales que, a continuación, pueden editarse



Una vez que desee salir del menú tras haber realizado los cambios, se le preguntará si desea guardar los cambios. Seleccione con las teclas ▲▼ o bien «Sí, guardar cambios» o bien «No, no guardar cambios». Con rme la selección con la tecla OK.

EDITAR LISTA DE CANALES

MEMORIA «ÚLTIMA FUNCIÓN»

La última opción de edición que ha seleccionado se guarda en la tecla ■, es decir que puede aplicar la última selección a otros canales mediante la tecla ■, sin necesidad de llamar de nuevo el menú de edición. En cuanto se sale de la visualización actual esta opción queda otra vez sin validez y sólo está nuevamente disponible tras una nueva llamada del menú de edición y la selección de una opción de edición.

DESPLAZAR CANALES

Seleccione el canal a desplazar mediante las teclas ▲▼ en la lista de canales que haya elegido (con la tecla PIP (verde) se cambia a la lista completa, y con la tecla OPT (amarilla) se cambia a la lista clasi cada alfabéticamente). Llame con la tecla ● el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función «Desplazar». Con rme el comando con la tecla OK.
A continuación, el programa que ha seleccionado previamente aparece un poco más a la derecha. Seleccione entonces con las teclas de cursor (▲▼◄►) o con las teclas de cifras la nueva posición deseada del canal y con rme el posicionamiento en la nueva posición de programa mediante la tecla OK.

BORRAR CANALES

Seleccione el canal a borrar con las teclas ▲▼ en la lista de canales que ha seleccionado. Llame con la tecla ● el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función «Borrar». Con rme el comando con la tecla OK.



¡Un canal borrado sólo se puede encontrar de nuevo a través de una nueva búsqueda (ver el capítulo «Buscar canales»)!

El canal seleccionado anteriormente se borra (también de las listas de favoritos).

PASAR POR ALTO CANALES

Seleccione el canal que se debe pasar por alto con las teclas ▲▼ en la lista de canales que ha seleccionado. Llame con la tecla ● el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función «Saltar». Con rme el comando con la tecla OK.

El canal que ha seleccionado previamente aparece en letras grises. Al cambiar de canal (zapping) este canal de pasa por alto. Además, el canal no aparece más en la lista de canales (llamada con la tecla OK).
Esta función se puede anular nuevamente en el menú de edición (selección: «Anular saltar»).

EDITAR LISTA DE CANALES

BLOQUEAR CANALES

Seleccione el canal a bloquear con las teclas ▲▼ en la lista de canales que ha seleccionado. Llame con la tecla ◉ el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función «Bloquear». Con rme el comando con la tecla OK. Se le solicitará la introducción del código PIN (ajuste de fábrica: 0000).

El canal que ha seleccionado anteriormente aparece marcado con un candado en el lado derecho. Para poder ver este canal es necesario introducir el código PIN de cuatro dígitos.
Esta función se puede anular nuevamente en el menú de edición (selección: «Anular bloqueo»).

COPIAR LISTA DE CANALES EN LISTA DE FAVORITOS

Seleccione el canal que se debe copiar con las teclas ▲▼ en la lista de canales que ha seleccionado. Llame con la tecla ◉ el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función «Como favorito». Seleccione con las teclas ◄► la lista de favoritos en la que se debe copiar el canal. El canal se mantiene en la lista de canales de satélite. Con rme el comando con la tecla OK.

El canal que ha seleccionado anteriormente aparece marcado con una F y con un campo amarillo en la lista de canales. La «F» indica que se trata de un canal favorito, y el punto negro en el campo amarillo indica en cuál de las ocho listas de favoritos se encuentra el canal.

Para obtener informaciones sobre la forma de borrar canales de las listas de favoritos, vea el punto «Editar listas de favoritos».

INICIAR MARCACIÓN BLOQUE (MARCACIÓN DE VARIOS CANALES)

Seleccione con las teclas ▲▼ el canal a partir del cual desea marcar varios canales. Sólo puede seleccionar canales que aparecen uno detrás de otro en la lista de canales que ha seleccionado en ese momento. Llame con la tecla ◉ el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función «Iniciar marcación bloque». Seleccione con las teclas ▲▼ los canales deseados partiendo del canal marcado anteriormente, de arriba hacia abajo. Los canales marcados se presentan con un fondo amarillo y con una marca en el lado izquierdo.

Una vez que haya nalizado la marcación de los programas deseados, llame nuevamente con la tecla ◉ el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función que desee («Desplazar», «Borrar», «Saltar», «Bloquear» o «Como favorito»).

La función seleccionada se maneja de la misma manera descrita en los puntos anteriores de este capítulo para un canal.

EDITAR LISTA DE CANALES

EDITAR LISTAS DE FAVORITOS



Una vez que haya seleccionado la lista de favoritos a editar (llamada con la tecla FAV (roja) y selección con las teclas ⏪⏩), pulse la tecla ⦿ (punto rojo) para llamar el menú de edición. Tiene las siguientes posibilidades de edición:

- **Eliminar de lista favoritos:**
  El canal se elimina de la lista de favoritos
- **Bloquear:**
  El canal sólo se puede ver utilizando el PIN
- **Renombrar lista fav.:**
  Se puede cambiar el nombre de la lista de favoritos
- **Iniciar marcación bloque:**
  Se pueden marcar simultáneamente varios canales que, a continuación, pueden editarse

ELIMINAR DE LISTA FAVORITOS

Seleccione el canal que se debe eliminar con las teclas ▲▼ en la lista de favoritos que ha seleccionado. Llame con la tecla ⦿ el menú de edición y seleccione con las teclas ▲▼ la función «Eliminar de lista de favoritos». Con rme el comando con la tecla OK.

El canal que ha seleccionado anteriormente se elimina de la lista de favoritos (no se elimina de la lista completa de satélites).

EDITAR LISTA DE CANALES

BLOQUEAR CANALES

Seleccione el canal que se debe bloquear con las teclas en la lista de favoritos que ha seleccionado. Llame con la tecla el menú de edición y seleccione con las teclas la función «Bloquear». Con rme el comando con la tecla . Se le solicitará la introducción del código PIN (ajuste de fábrica: 0000).

El canal que ha seleccionado anteriormente aparece marcado con un candado en el lado derecho. Para poder ver este canal es necesario introducir el código PIN de cuatro dígitos.
El bloqueo se traspasa también a todas las demás listas de canales. No es necesario bloquear nuevamente el canal en una de las demás listas de canales.

Esta función se puede anular nuevamente en el menú de edición (selección: «Anular bloqueo»).

CAMBIAR EL NOMBRE A LA LISTA FAV.

Seleccione con las teclas la lista de favoritos a la que se debe cambiar el nombre. Llame con la tecla el menú de edición y seleccione con las teclas la función «Cambiar nombre a lista fav.» Con rme el comando con la tecla . A continuación se visualiza un teclado que le permite introducir el nombre deseado de forma alfanumérica mediante las teclas de cifras del mando a distancia. Tenga en cuenta al respecto el capítulo «Instrucciones de manejo», «Introducciones alfanuméricas».

INICIAR MARCACIÓN BLOQUE (MARCACIÓN DE VARIOS CANALES)

Seleccione con las teclas el canal a partir del cual desea marcar varios canales. Sólo puede seleccionar canales que aparecen uno detrás de otro en la lista de favoritos que ha seleccionado en ese momento. Llame con la tecla el menú de edición y seleccione con las teclas la función «Iniciar marcación bloque». Seleccione con las teclas los canales deseados partiendo del canal marcado anteriormente, de arriba hacia abajo. Los canales marcados se presentan con un fondo amarillo y con una marca en el lado izquierdo.

Una vez que haya nalizado la marcación de los programas deseados, llame nuevamente con la tecla el menú de edición y seleccione con las teclas la función que desee («Eliminar de lista de favoritos» o «Anular bloqueo»).

La función seleccionada se maneja de la misma manera descrita en los puntos anteriores de este capítulo para un canal.

BUSCAR CANALES (BÚSQUEDA DE CANALES)

El menú «Buscar canales» se selecciona a través dla tecla MENU, las teclas ▲▼ en el menú principal y OK.



¡Observe también las barras en la parte inferior de la presentación en pantalla! Allí encontrará indicaciones para el restante manejo.

Tiene tres posibilidades para iniciar una búsqueda:

- Búsqueda automática - se busca en todos los transponder del satélite que ha seleccionado
- Búsqueda manual - sólo se busca el transponder seleccionado del satélite elegido
- Búsqueda de canales con ID de servicio -
  Búsqueda de un canal especí co mediante su ID de servicio

Seleccione con las teclas ▲▼ el tipo de búsqueda que desee y con rme la selección con la tecla OK.

BÚSQUEDA AUTOMÁTICA (DE CANALES)



Mediante las teclas ▲▼ seleccione los parámetros que desee modi car para la búsqueda.

BUSCAR CANALES (BÚSQUEDA DE CANALES)

Satélite

Seleccione el satélite en el que se debe buscar, mediante las teclas ◄►. Cerciórese de que su instalación de recepción esté orientada hacia ese satélite. Sólo se puede buscar en un satélite por cada ciclo de búsqueda. Si está conectado a una instalación de recepción Multifeed (p. ej., recepción de ASTRA 19,2° este y HOTBIRD 13° este), debe llevar a cabo este procedimiento una vez para cada satélite. También puede iniciar de nuevo la primera instalación, en cuya búsqueda de canales se busca en todos los satélites que haya seleccionado.

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

Modo búsqueda canales

Seleccione mediante las teclas ◄► si desea buscar canales «canales libres y codi cados», «sólo canales libres» o «sólo canales codi cados».

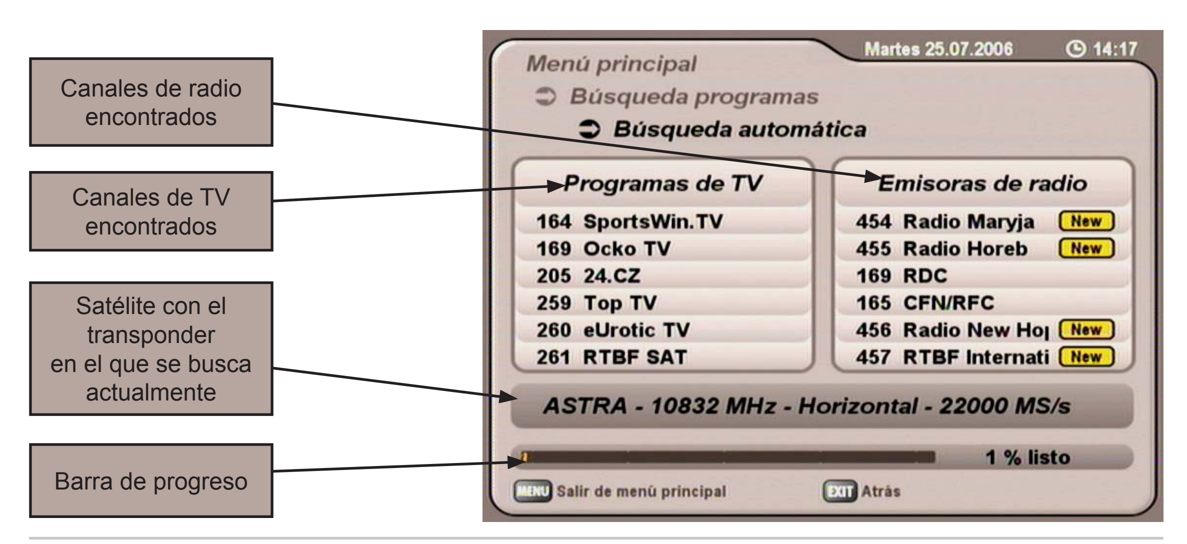
Para ver canales codificados se requiere un módulo CA (Conditional Access) adecuado, así como una tarjeta Smartcard válida y una suscripción en curso al proveedor de Pay-TV correspondiente.

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

Búsqueda de red

Seleccione con las teclas ◄► (conec./descon.) si se debe realizar una búsqueda de red. Con el ajuste «Búsqueda de red desactivada» se buscan canales nuevos no guardados todavía sólo en los transponder almacenados de fábrica del satélite seleccionado previamente por usted.
Con el ajuste «Búsqueda de red activada» pueden buscarse también, gracias a la interconexión en red de los transponder, otros transponder no almacenados todavía. Esos se almacenan y, al igual que en los transponder ya disponibles, se busca en ellos nuevos canales.

Una vez que haya realizado todos los ajustes, cambie con las teclas ▲▼ al campo de selección «Iniciar búsqueda» y pulse la tecla OK para iniciar el ciclo de búsqueda. Puede cancelar la búsqueda en cualquier momento mediante la tecla EXIT. Durante la búsqueda se presenta la siguiente pantalla (ejemplo):



BUSCAR CANALES (BÚSQUEDA DE CANALES)

Los nuevos canales encontrados se marcan con la palabra «Nuevo» detrás del nombre del canal. Una vez nalizada la búsqueda se presenta la siguiente pantalla (ejemplo):



Pulse la tecla OK. Se le consultará si desea guardar los cambios o no. La selección se realiza con las teclas ▲▼ y la con rmación con la tecla OK. Si selecciona «Sí, guardar cambios», los nuevos canales encontrados se añaden al nal de la lista de canales. Para salir del menú, pulse a continuación la tecla EXIT. La llamada de la lista de canales desde la pantalla de televisión se realiza mediante la tecla OK (ver también el capítulo «Presentaciones en pantalla» «Lista de canales de TV/ Radio»).



Después de una búsqueda (no importa de qué tipo), el receptor muestra en la lista de canales, bajo la rúbrica «Nuevos canales», todos los nuevos canales encontrados. Encontrará esta rúbrica en la lista de canales, al final de las listas de canales de satélite verdes (selección con las teclas ◀◀ ▶▶).

BÚSQUEDA MANUAL (DE CANALES)



BUSCAR CANALES (BÚSQUEDA DE CANALES)

Mediante las teclas ▲▼ seleccione los parámetros que desee modi car para la búsqueda.

Satélite

Seleccione con las teclas ◄► el satélite en el que se encuentra el transponder en el que se debe buscar. Cerciórese de que su instalación de recepción esté orientada hacia ese satélite. Sólo se puede buscar en un transponder por cada ciclo de búsqueda. Si desea buscar en varios transponder de un satélite, le recomendamos iniciar una búsqueda automática a través del satélite transmisor.

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

Frecuencia de transponder

Seleccione el transponder en el que se debe buscar, mediante las teclas ◄► o mediante las teclas de cifras. En la parte inferior derecha de la pantalla, el receptor indica la potencia y la calidad actuales de la señal del transponder seleccionado.

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

Modo búsqueda canales

Seleccione mediante las teclas ◄► si desea buscar canales «canales libres y codi cados», «sólo canales libres» o «sólo canales codi cados».

Para ver canales codificados se requiere un módulo CA (Conditional Access) adecuado, así como una tarjeta Smartcard válida y una suscripción en curso al proveedor de Pay-TV correspondiente.

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

Búsqueda de red

Seleccione con las teclas ◄► (conec./descon.) si se debe realizar una búsqueda de red. Con el ajuste «Búsqueda de red desactivada» se buscan canales nuevos no guardados todavía sólo en los transponder almacenados de fábrica del satélite seleccionado previamente por usted.
Con el ajuste «Búsqueda de red activada» pueden buscarse también, gracias a la interconexión en red de los transponder, otros transponder no almacenados todavía. Esos se almacenan y, al igual que en los transponder ya disponibles, se busca en ellos nuevos canales.

Una vez que haya realizado todos los ajustes, cambie con las teclas ▲▼ al campo de selección «Iniciar búsqueda» y pulse la tecla OK para iniciar el ciclo de búsqueda. Puede cancelar la búsqueda en cualquier momento mediante la tecla EXIT.

Durante la búsqueda se presenta una pantalla en la que se muestra el desarrollo de la búsqueda y los canales ya encontrados. Los nuevos canales encontrados se marcan con la palabra «Nuevo» detrás del nombre del canal.

Una vez nalizada la búsqueda se presenta la siguiente pantalla (ejemplo):

BUSCAR CANALES (BÚSQUEDA DE CANALES)



Pulse la tecla OK. Se le consultará si desea guardar los cambios o no. La selección se realiza con las teclas ▲▼ y la con rmación de la selección con la tecla OK. Si selecciona «Sí, guardar cambios», los nuevos canales encontrados se añaden al nal de la lista de canales. Para salir del menú, pulse a continuación la tecla EXIT. La llamada de la lista de canales desde la pantalla de televisión se realiza mediante la tecla OK (ver también el capítulo «Presentaciones en pantalla» «Lista de canales de TV/ Radio»).

BÚSQUEDA DE CANALES CON ID DE SERVICIO



Mediante las teclas ▲▼ seleccione el parámetro que desee modi car para la búsqueda.

Satélite

Seleccione mediante las teclas ◄► el satélite que transmite el canal a buscar. Cerciórese de que su instalación de recepción esté orientada hacia ese satélite.

BUSCAR CANALES (BÚSQUEDA DE CANALES)

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

Frecuencia de transponder

Seleccione con las teclas ◄► o con las teclas de cifras la frecuencia de transponder en la que se transmite el programa a buscar. En la parte inferior derecha de la pantalla, el receptor indica la potencia y la calidad actuales de la señal del transponder seleccionado.

Conmute mediante la tecla ▼ a la siguiente opción.

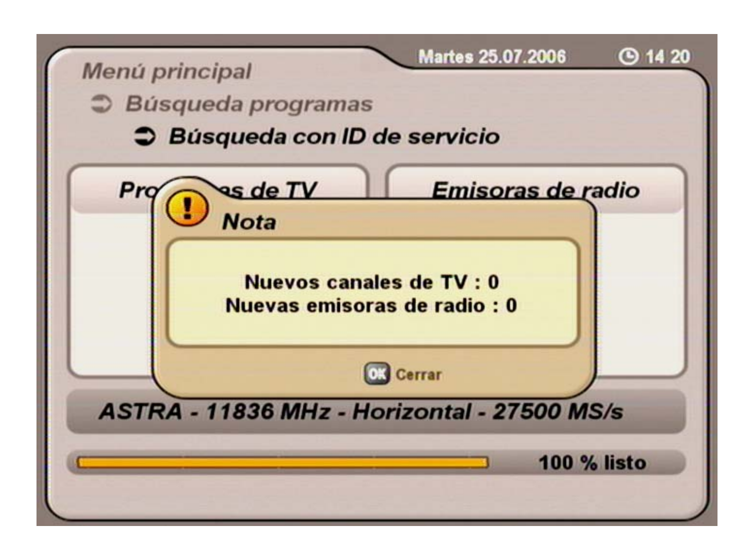
ID de servicio

Introduzca aquí mediante las teclas ◄► o con las teclas de cifras la ID de servicio del canal a buscar.

Una vez que haya realizado todos los ajustes, cambie con las teclas ▲▼ al campo de selección «Iniciar búsqueda» y pulse la tecla OK para iniciar el ciclo de búsqueda. Puede cancelar la búsqueda en cualquier momento mediante la tecla EXIT.

Durante la búsqueda se presenta una pantalla en la que se indica el progreso de la búsqueda.

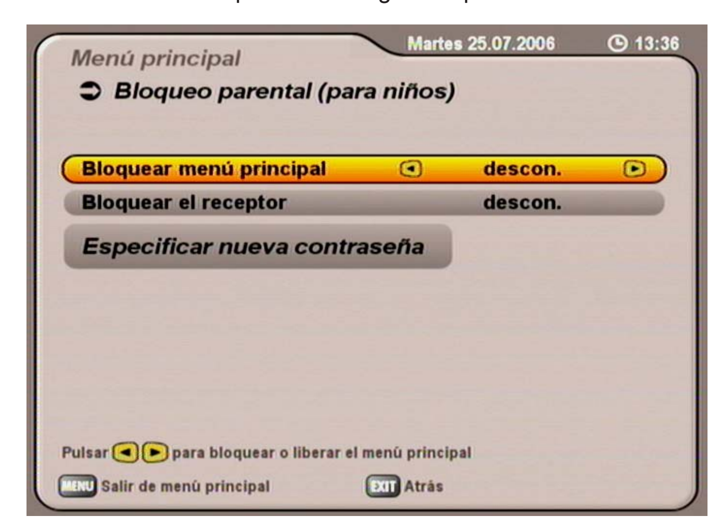
Una vez nalizada la búsqueda se presenta la siguiente pantalla (ejemplo):



Pulse la tecla OK. Se le consultará si desea guardar los cambios o no. La selección se realiza con las teclas ▲▼ y la con rmación de la selección con la tecla OK. Si selecciona «Sí, guardar cambios», los nuevos canales encontrados se añaden al nal de la lista de canales. Para salir del menú, pulse a continuación la tecla EXIT. La llamada de la lista de canales desde la pantalla de televisión se realiza mediante la tecla OK (ver también el capítulo «Presentaciones en pantalla» «Lista de canales de TV/ Radio»).

BLOQUEO PARENTAL (PARA NIÑOS)

El menú «Bloqueo parental» se selecciona mediante la tecla de menú MENU, las teclas ▲▼ en el menú principal, y OK. Tras la llamada se le solicitará el PIN de cuatro dígitos del equipo (ajuste de fábrica: 0000). Tras la introducción del PIN a través de las teclas de cifras se presenta la siguiente pantalla:



¡Observe también las barras en la parte inferior de la presentación en pantalla! Allí encontrará indicaciones para el restante manejo.

Seleccione con las teclas ▲▼ el parámetro que se debe cambiar.

BLOQUEAR MENÚ PRINCIPAL

Seleccione con las teclas ◄► (conec./descon.) si se debe bloquear el menú principal o no. Si se bloquea el menú, sólo es posible realizar modi caciones tras la introducción del código PIN de cuatro dígitos.

BLOQUEAR EL RECEPTOR

Seleccione con las teclas ◄► (conec./descon.) si se debe bloquear el receptor o no. Si se bloquea el receptor, sólo se puede operar tras la conexión después de introducir el código PIn de cuatro dígitos (ajuste de fábrica: 0000).

Puede volver a salir del menú con la tecla EXIT.

BLOQUEO PARENTAL (PARA NIÑOS)

DEFINIR NUEVA CONTRASEÑA (PIN)

Pulse la tecla OK para sustituir el código PIN antiguo por uno nuevo. Introduzca el nuevo código PIN (de cuatro dígitos). Para mayor seguridad debe volver a introducir el nuevo código PIN.

Confirme la modificación del código PIN con la tecla OK.

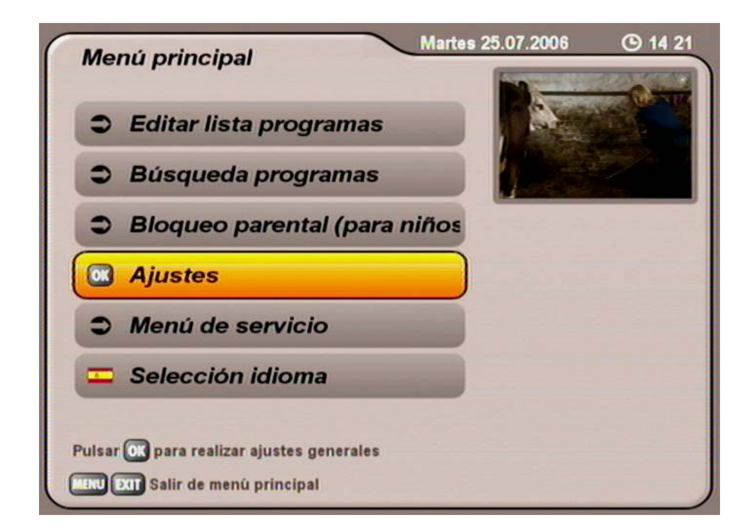


Guarde la contraseña anotada en un lugar seguro para acceder en todo momento a sus programas, aunque hubiera olvidado la contraseña.

Si ha olvidado completamente la contraseña, tendrá que dirigirse a su proveedor para que desbloquee de nuevo el receptor.

AJUSTES

Los menús, los submenús y las posiciones que se han seleccionado así como los parámetros a ajustar en cada caso se destacan en color. Los menús son, en su mayor parte, autoexplicativos.



¡Observe la barra en la parte inferior de la presentación en pantalla! Allí encontrará indicaciones para el restante manejo.

El menú «Ajustes» se selecciona a través dla tecla MENU, las teclas ▲▼ en el menú principal y OK.



Con la tecla OK se llama el menú «Imagen y tono». Aparece la siguiente visualización (ver página siguiente):

Con las teclas ▲▼ se seleccionan las demás posiciones. Si existe otro subdirectorio, éste se puede abrir con la tecla OK. Si no existe ningún subdirectorio más, realice los ajustes con las teclas ◄►▲▼ o con las teclas de cifras.

Con la tecla EXIT puede guardar los ajustes y volver al menú anterior. Con la tecla MENU se retorna directamente a la imagen de TV y, también en este caso, se guardan los cambios.

AJUSTES DE TV



TIPO DE TV

Aquí puede seleccionar con las teclas ◄► el formato de imagen de su televisor. Puede ser

formato 4:3 o
formato 16:9.

FORMATO DE VISUALIZACIÓN

Aquí selecciona con las teclas ◄► la forma de representación en pantalla

- Pan & Scan
- Letter Box
- automática (sólo si se selecciona el formato de TV «16:9»)
- siempre 16:9 (sólo si se selecciona el formato de TV «16:9»)

SALIDA SEÑAL TV-SCART

Aquí selecciona con las teclas ◄► el tipo de señal de vídeo existente en el conector de TV scart. Seleccione la señal que puede procesar su televisor. **¡Observe las instrucciones de manejo de su televisor!**

- FBAS – señal de banda básica compuesta
  (señal de color/imagen/exploración/sincronización)
- RGB – señal Rojo/Vede/Azul o
- Y/C – señal de vídeo S (luminancia/crominancia)

AJUSTES

SALIDA SEÑAL VCR-SCART

Aquí selecciona con las teclas ◄► el tipo de señal de vídeo existente en el conector VCR scart. Seleccione la señal que puede procesar su grabadora externa. **¡Observe las instrucciones de manejo de su grabadora!**

- FBAS – señal de banda básica compuesta
  (señal de color/imagen/exploración/sincronización)
- Y/C – señal de vídeo S (luminancia/crominancia)

NORMA TV

Con las teclas ◄► ajusta aquí si su televisor es un aparato

- PAL o
- NTSC.

AUTOM. SALIDA DOLBY DIGITAL

Aquí se elige con las teclas ◄► si el receptor debe dar salida automáticamente a la señal Dolby Digital (cuando se transmite).

RETARDO AUDIO

Aquí puede ajustar con las teclas ◄► un retardo en milisegundos, en caso de que el sonido al que da salida el receptor no coincida con la imagen de TV (sincronicidad de los labios). El retardo se puede ajustar en pasos de 10 milisegundos de 10 ms hasta 200 ms.

ADAPTAR MENÚ DE PANTALLA



ALCANCE DE LA FUNCIÓN

Ajuste aquí el alcance de las funciones de su receptor. Puede elegir entre «alto», «normal» y «bajo». En la tabla que aparece abajo se indica qué funciones y qué alcances son posibles.

	Tecla FAV (roja)	Tecla OPT (amarilla)	Tecla TV/R (azul)	Tecla 0	Tecla OK
Alto	Selección de favoritos	Selección de opción	TV/Radio	Conmutación AV	Lista de canales
Bajo	libre	libre	libre	libre	Guía de canales
Normal	Selección de favoritos	Selección de opción	TV/Radio	libre	Guía de canales

DURACIÓN VISUALIZACIÓN MENSAJE PROGRAMA

Seleccione con las teclas ◄ ► el tiempo tras el cual debe desaparecer automáticamente el mensaje de programa. Puede elegir entre «Off», 1, 2, 3, 4, 5 ó 6 segundos.

VISUALIZ. BARRA VOLUMEN

Seleccione con las teclas ◄ ► (On/Off) si se debe visualizar la barra de volumen cuando se modifica el volumen.

LUMINOSIDAD DISPLAY FRONTAL

Ajuste con las teclas ◄ ► la luminosidad del display frontal. Seleccione el ajuste más agradable para su entorno.

DISPLAY FRONTAL EN STAND BY

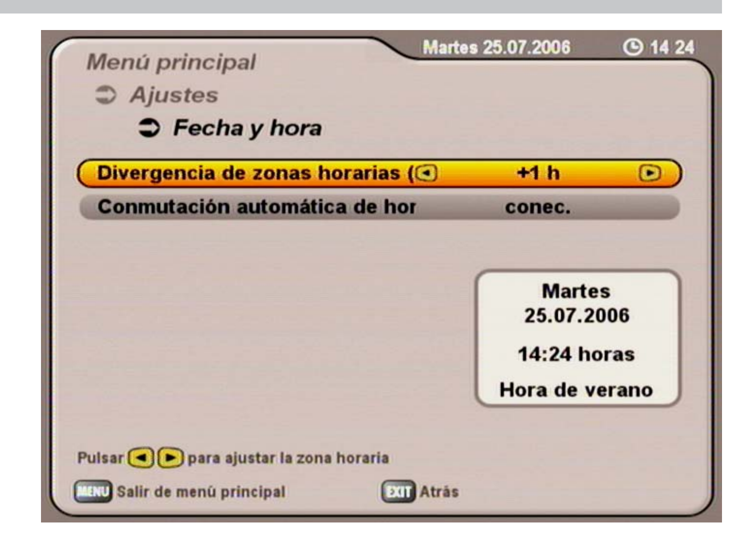
Ajuste con las teclas ◄ ► si el display frontal del receptor debe permanecer encendido en el estado standby (indicación de la hora) o si se debe desconectar.

ADAPTAR MENÚ A TV

Pulse la tecla OK para alinear las visualizaciones de la pantalla en la pantalla del televisor. A continuación puede especificar la posición de la visualización mediante las teclas de cursor (◄ ► ▲ ▼). Una vez haya alcanzado la posición deseada, pulse la tecla OK para fijar la posición elegida.



FECHA Y HORA



Divergencia de zonas horarias

Ajuste mediante las teclas ◄► la divergencia de zonas horarias respecto a UTC (anteriormente GMT; p. ej., para Alemania +1 hora).

Conmute mediante las teclas ▲▼ al campo «Conmutación automática de hora».

Conmutación automática de hora

Seleccione con las teclas ◄► si el receptor debe conmutar automáticamente de hora de verano a hora de invierno y viceversa. Cuando se selecciona «On» el receptor ajusta automáticamente la hora correcta. Cuando se selecciona el ajuste «Off» se pone a disposición un campo para la selección manual entre la hora de verano y la hora de invierno. El ajuste se realiza mediante las teclas ◄►.

Puede volver a salir del menú con la tecla EXIT.

COMMON INTERFACE

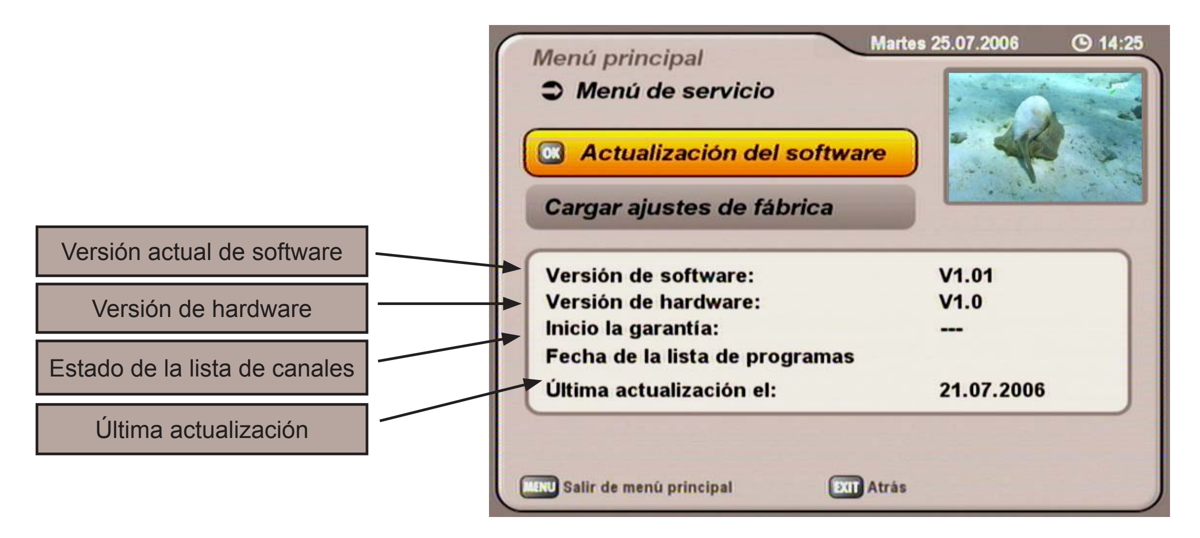
Ver el capítulo «Common Interface»

CONFIGURACIÓN DE ANTENA

Ver el capítulo «Primera instalación», página 15ff

MENÚ DE SERVICIO

El menú «Servicio» se selecciona con la tecla MENU, las teclas ▲▼ en el menú principal y OK. Se presenta la siguiente visualización:



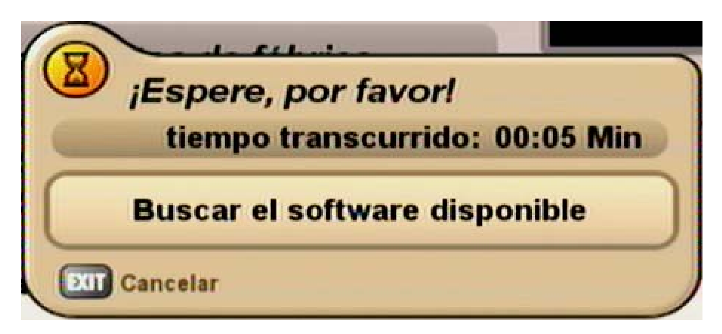
ACTUALIZAR EL SOFTWARE

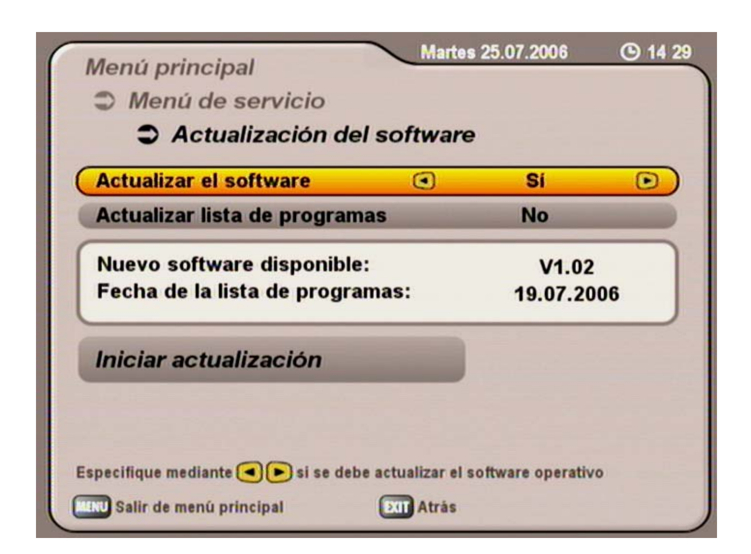


En cuanto el receptor se conmuta al modo de reposo (stand-by), no sólo se actualizan las informaciones adicionales (datos SI) de los programas para EPG (guía electrónica de programación), sino que el receptor comprueba también si hay nuevo software disponible. Si existe nuevo software listo para ser descargado para su receptor, se presentará una pantalla correspondiente tras el siguiente inicio.

También puede comprobar manualmente si hay nuevo software disponible.

Vaya con las teclas ▲▼ a «Actualización del software» y pulse la tecla OK para realizar la opción. Aparece la siguiente visualización:





¡Observe también las barras en la parte inferior de la presentación en pantalla! Allí encontrará indicaciones para el restante manejo.

Actualizar el software

Seleccione mediante las teclas ◄► (no/sí), si desea cargar o no el nuevo software disponible. Si no está seguro, puede dejar el ajuste provisionalmente en «No». Si está de acuerdo con las modi caciones, puede descargar el software.

Actualizar lista de canales

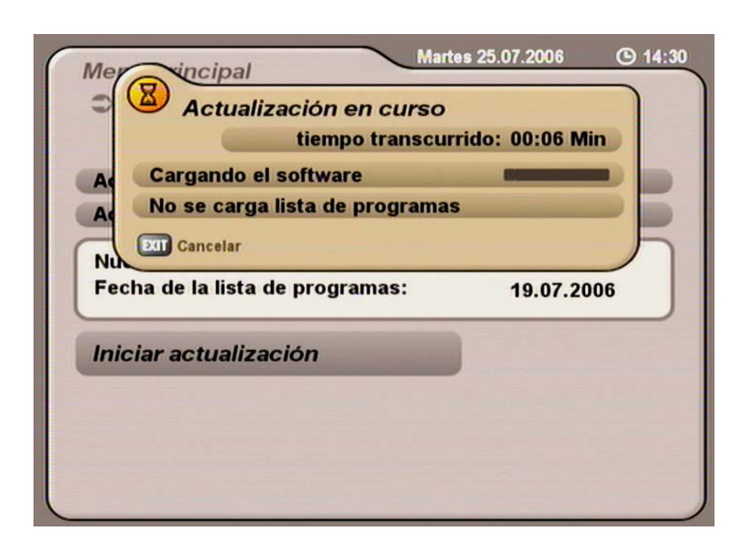
Seleccione con las teclas ◄► (no/sí) si desea cargar o no una nueva lista de canales con datos de canales actualizados. En las nuevas listas de canales se añaden, por ejemplo, modi caciones de las posiciones de transmisión de canales o nuevos canales.

Una vez que haya realizado todos los ajustes, cambie con las teclas ▲▼ al campo de selección «Actualizar» y pulse la tecla OK para iniciar la actualización.

Aparece la siguiente visualización (ejemplo en la página siguiente):



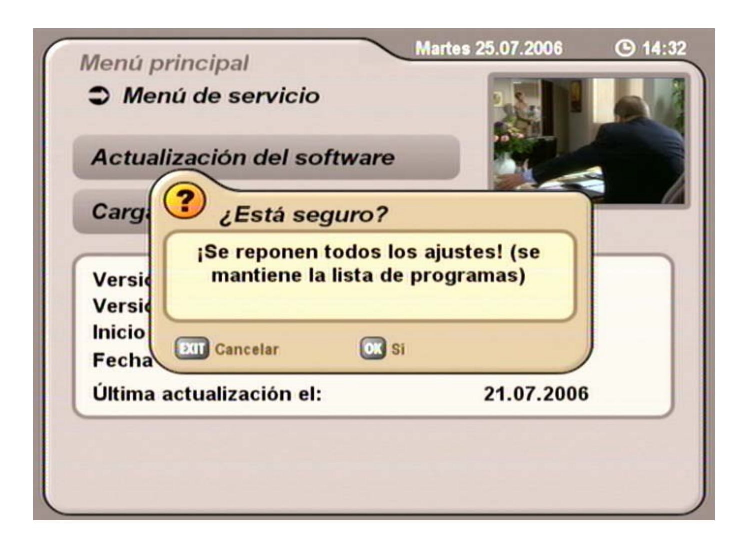
Si carga una nueva lista de canales, se sobrescribe la lista de canales anterior junto con todos sus ajustes personales (por ejemplo, la clasificación). Si desea mantener sus ajustes, puede realizar también una búsqueda manual como se describe en el capítulo «Buscar canales», a través del satélite o satélites que reciba. De esa manera se registran también todos los nuevos canales y modificaciones de canales.



CARGAR AJUSTES DE FÁBRICA

El menú «Servicio» se selecciona con la tecla de menú (MENU), las teclas (▲)(▼) en el menú principal y (OK).

Cambie con las teclas (▲)(▼) a «Ajuste de fábrica» y pulse la tecla (OK) para llamar el menú. Aparece la siguiente visualización:



Los ajustes de fábrica se cargan con la tecla (OK). Las listas de canales y de favoritos se mantienen.

CONEXIÓN DE GRABADORA DE VÍDEO/DVR

La forma de conectar su grabadora externa al receptor la puede consultar en el esquema de conexión que encontrará al nal de estas instrucciones y en la descripción de la grabadora externa.

GRABACIÓN

Para la grabación de VCR (Record), el receptor de satélite tiene que estar conectado o se tienen que haber programado temporizadores (ver el apartado «EPG» «Grabar (Temporizador»).

REPRODUCCIÓN

Para la reproducción de VCR/DVR (Play) debe ajustar primero en el UFS 712, mediante la tecla (0), el conector scart del UFS 712 en «Modo VCR» (conmutación Scart), para que la vía de señal se conecte del conector scart VCR o DVR/AUX al conector scart TV.
Con este ajuste, la imagen de la grabadora externa se conecta al televisor al realizar la reproducción.

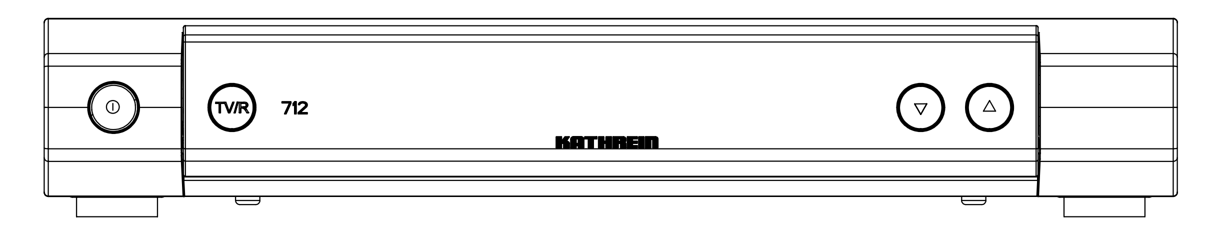
Pulsando nuevamente la tecla (0) dos veces, tiene prioridad otra vez la señal del UFS 712 «Scart → Sat». En el ajuste «Scart → TV» (modo TV) tendría preferencia el sintonizador interno del televisor y sólo vería la señal del receptor en la pantalla al cambiar en el televisor al canal AV.

Los ajustes «Modo VCR» y «Modo TV» se visualizan en el display del receptor.

MANEJO DESDE LA CARA FRONTAL

Si ha perdido su mando a distancia o se han agotado las pilas del mismo, puede manejar el receptor desde la cara frontal.

MODO DE EMERGENCIA



En la cara frontal se dispone de tres teclas.

Tecla TV/R:
Pulsando una vez la tecla TV/R el receptor se conmuta del modo TV al modo de radio. Pulsando de nuevo la tecla TV/R, el receptor conmuta otra vez al modo TV.

Tecla ▼:
Con la tecla para bajar un canal puede saltar un canal hacia abajo en la lista de canales que ha seleccionado en ese momento.

Tecla ▲:
Con la tecla para subir un canal puede saltar un canal hacia arriba en la lista de canales que ha seleccionado en ese momento.



Dado que no existen teclas numéricas, no se pueden activar funciones bloqueadas por contraseña/código PIN.

APÉNDICE TÉCNICO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Recepción de canales digitales de TV y de radio vía satélite
- 4.000 posiciones de memoria para programas
- Pantalla alfanumérica (y símbolos) de 16 posiciones para la indicación del nombre de canal, datos de radio e informaciones de transmisión
- Common Interface (CI) para dos módulos CA [1)]
- EPG de confort de Kathrein [2)]
- Apto para la descarga de software a través de satélite y de PC (estará disponible en una de las siguientes versiones de software)
- 8 listas de canales favoritos para TV y para radio, respectivamente
- Ajuste automático de la fecha y la hora a través del ujo de datos DVB
- Visualización en pantalla (OSD) en 8 idiomas (D, GB, F, I, E, CZ, NL, TR)
- Temporizador; programación también posible a través de EPG (se puede programar una cantidad discrecional de temporizadores)
- Selección de idioma en las emisiones transmitidas en varios idiomas
- Salida eléctrica y óptica para el ujo de datos Dolby Digital (AC 3)
- Las salidas de señales de vídeo compuesto (FBAS), de Y/C y señales RGB se pueden programar a través del conector scart
- Conectores cinch para señal AV
- Descodi cador de videotexto con memoria para 800 páginas y generación de videotexto
- Reconocimiento automático del formato de imagen 4:3 y 16:9 con formato de salida opcional
- Evaluación de señal VPS a través de conector scart VCR con control del tiempo de desconexión
- Búsqueda automática de canales
- Función de clasi cación de posición de canales
- DiSEqC™1.1, señales de control de sistema de un solo cable SCR y UFO®*micro* (estarán disponibles en una de las siguientes versiones de software)
- Mando a distancia por infrarrojos
- Interruptor principal
- Posibilidad de conexión de un sensor de infrarrojos externo

[1)] Los módulos CA y las tarjetas Smartcard no están incluidos en el volumen de suministro
[2)] Visualización sólo cuando estas informaciones son transmitidas por el proveedor del canal

APÉNDICE TÉCNICO

Tipo	CE	UFS 702sw	UFS 712sw
Ref./Color		220210085/plata	20210086/negro
Característica HF			
Gama de frecuencia de entrada	MHz	950-2150	
Nivel de entrada	dBµV	44-83	
Umbral de recepción (Eb/No)	dB	< 4,5	
Sistema de TV - Vídeo			
Modulación, FEC, demultiplexor		estándar DVB-S	
Resolución de vídeo		CCIR 601 (720 x 576 líneas)	
Tasa de datos de entrada	MSímbolos/s	2-45	
Descodi cación de vídeo		compatible con MPEG 1 y 2	
Tasa de bit	Mbit/s	1,5-15	
Gama de frecuencia	MHz	0,02-5	
Tensión de salida	V_{pp}	1	
S/N	dB	> 53	
Sistema de TV - Audio			
Decodi cación de audio		MPEG 1 y 2, capa 1 y 2	
Tasa de sampling	kHz	32/44,1/48	
Gama de frecuencia	kHz	0,04-20	
Tensión de salida	mV_{pp}	típ. 770	
S/N	dB	> 65	
Memoria			
Flash-RAM/SDRAM	MB	4/32	
Frecuencia de reloj de procesador	MHz	221	
Alimentación eléctrica			
Tensión de red	VAC/Hz	230 ± 15 %/50	
Consumo de potencia (servicio/standby)	W	< 26/< 2,5	
Alimentación LNB vert./horiz.	V/mA	14/18/máx. 350	
Señal de mando	kHz	22; DiSEqC™1.1; UFO®*micro*/DiSEqC™; sistema de un solo cable SCR	
Conexiones			
Entrada/salida Sat-FI		2 conectores F	
Salida de TV/VCR		2 conector scart	
Salida de vídeo		conector cinch	
Salida de audio (analógica)		2 conectores cinch	
Salida de audio digital (eléctrica)		conector cinch	
Salida de audio digital (óptica)		estándar LWL	
Interfaz de datos		conector RJ 11	
Common Interface		2	
Generalidades			
Temperatura ambiente admisible	°C	+5 a +40	
Dimensiones del aparato	mm	280 x 49 x 190	
Peso	kg	< 2	

APÉNDICE TÉCNICO

ASIGNACIÓN DE CONECTORES SCART

Señal	Nº de conexión	TV	VCR/AUX
Salida audio derecha	1	X	X
Entrada audio derecha	2		X
Salida audio izquierda	3	X	X
Masa audio	4	X	X
Masa Azul	5	X	X
Entrada audio izquierda	6		X
Señal Azul	7	X	X
Tensión de conexión	8	X	X
Masa Verde	9	X	X
Señal de datos	10		
Señal Verde	11	X	X
Señal de datos	12		
Masa Rojo	13	X	X
Masa datos	14		
Señal Rojo (C)	15	X	X
Señal de exploración	16	X	X
Masa vídeo	17	X	X
Masa señal exploración	18	X	X
Salida vídeo (FBAS/Y)	19	X	X
Entrada vídeo	20		X
Blindaje de conector	21	X	X

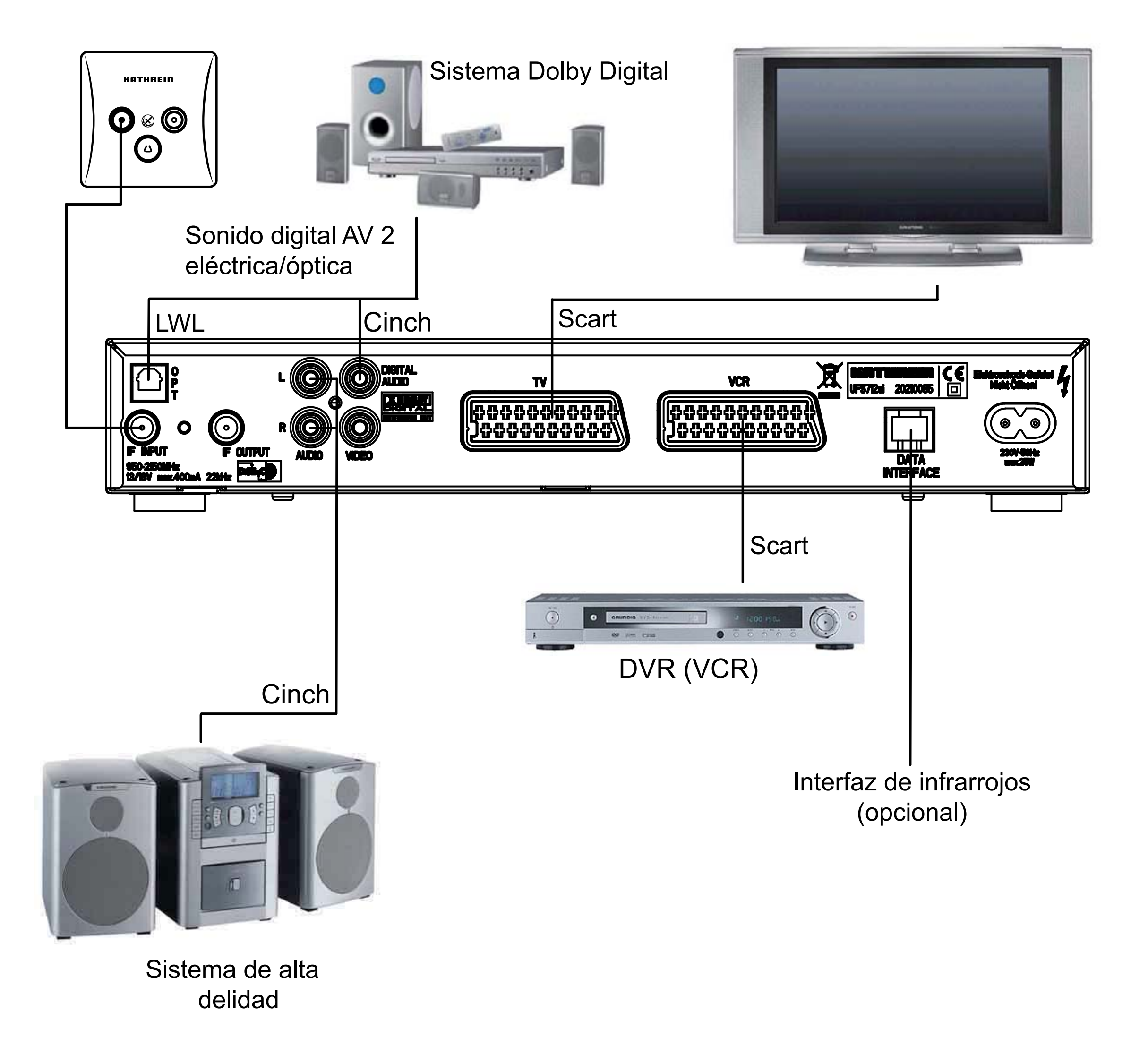
CONMUTACIÓN VHS/S-VHS

Los conectores scart se pueden conmutar entre VHS y S-VHS. La conmutación se realiza en el menú «Menú principal», «Ajustes», «TV, imagen y tono».

Para VHS (RGB): En la conexión 15 se tiene la señal ROJO, en la conexión 19 la salida FBAS (señal de vídeo compuesto).

Para S-VHS (Y/C): En la conexión 19 se tiene la salida Y, en la conexión 15 la salida C.

EJEMPLO DE CONEXIÓN



PEQUEÑO GLOSARIO TÉCNICO

COMPONENTES DE DISEQC™

Si se conectan en cascada matrices de conmutación DiSEqC™, el receptor maestro tiene que emitir de forma múltiple la señal DiSEqC™ para que todos los multiinterruptores DiSEqC™ de la cascada reciban sus comandos.
Componentes de DiSEqC™ (esclavos) tienen que ser compatibles hoy en día hacia abajo, lo que signi ca que tienen que reaccionar también a criterios de conmutación analógicos de receptores que estén provistos sólo de las señales de control H/V y 22 kHz.
Una matriz de conmutación DiSEqC™ trabaja con criterios de conmutación analógicos hasta que llega el comando DiSEqC™ del maestro. A partir de ese momento se ignoran todos los criterios de conmutación analógicos.

DISEQC™

DiSEqC™ (Digital Satellite Equipment Control) es un sistema de comunicación entre el receptor de satélite (maestro) y componentes «Sat» periféricos (esclavos), como p. ej. LNBs, multiinterruptores, sistemas de antena giratoria.
Se trata al respecto de un sistema Single Master/Multi Slave, es decir, siempre hay un solo maestro en el sistema Sat. Todas las actividades parten del maestro.

DVB MPEG-2

DVB es la abreviatura de Digital Video Broadcasting. DVB-S hace referencia al tipo de transmisión (S = Satélite). MPEG es la abreviatura de «Moving Picture Experts Group», un grupo de trabajo que elabora estándares de validez internacional para la compresión digital y conjunta de vídeo y audio. MPEG-2 se ha convertido en estándar para la compresión de señales digitales de TV. MPEG-2 trabaja con una velocidad de transmisión de datos de hasta 100 MBit/s.

FEC

FEC es la abreviatura de «Forward Error Correction». La tasa de error FEC equivale a la tasa de Viterbi.

PAQUETE DE CANALES

El paquete de canales de un transponder digital contiene generalmente varios canales de TV y de radio. Cada paquete de canales tiene una asignación ja a la frecuencia de emisión del transponder, a la polarización (horizontal o vertical), a la tasa de símbolos y a la tasa de Viterbi o tasa de errores.

PID

El número PID (Packet IDenti cation) es un número de identi cación para señales de vídeo y señales de audio en el ujo de datos digitales de las señales DVB-MPEG-2. Con el número PID establece el receptor una correspondencia unívoca en la transmisión de datos de vídeo y audio. PID-PCR es el número de identi cación para la señal de sincronización. PID-PCR es, por regla general, idéntico a PID-Vídeo. En caso de programas transmitidos en varios idiomas es posible asignar otro idioma a la emisión de TV introduciendo manualmente el Audio-PID correspondiente. Tras introducir el PID, el receptor digital selecciona automáticamente del ujo de datos los datos de audio identi cados a través del número PID y los asigna a la señal de vídeo.

PEQUEÑO GLOSARIO TÉCNICO

RELACIÓN EB/NO

La relación EB/NO es la medida de la relación señal/ruido de la señal digital. Este valor no es idéntico al valor C/N conocido de la técnica de recepción analógica. En caso de valores de EB/NO inferiores a 5 dB no es posible ya la recepción, por regla general.

TASA DE BIT DE VÍDEO

La tasa de bit de vídeo describe la cantidad de datos de la señal de vídeo digitalizada transmitidos por segundo.

TASA DE SÍMBOLOS

La tasa de símbolos describe la cantidad de datos transmitidos por segundo. La tasa de símbolos se mide en MSímbolos/s y es igual a la cantidad de símbolos que entran por segundo.

TASA DE VITERBI

La tasa de Viterbi (tasa de códigos, tasa de errores) caracteriza la protección contra errores utilizada por el proveedor de canales. El estándar DVB prevé los siguientes valores: 1/2 - 2/3 - 3/4 - 5/6 - 7/8

TRANSPONDER

Un transponder es una canal de satélite que transmite señales de televisión y de radio. Un satélite posee varios transponders.

Los transponder analógicos transmiten un solo canal de TV y eventualmente varios canales de radio en la frecuencia de emisión.

Los transponders digitales transmiten al mismo tiempo varios canales de TV y varios de radio en una frecuencia de emisión. Si un proveedor de programas emite varios canales de TV a través de un transpondedor digital, se habla también del paquete de canales de dicho proveedor. Los términos «Transponder digital» y «Paquete de canales» tienen el mismo signi cado.

PEQUEÑO GLOSARIO TÉCNICO

GLOSARIO

AC 3	Salida de señal de Dolby Digital
CA	Conditional Access (para decodi car programas codi cados)
Cable scart	Cable de enlace de 21 contactos (p. ej. receptor/televisor)
CI	Interfaz según norma internacional para módulos CA
Conexión VCR	Conexión de grabadora de vídeo
Decodificador	Aparato para descodi car emisiones de televisión de pago
DiSEqC™	Sistema de control entre receptor y LNB, multiinterruptor
DVB	Digital Video Broadcasting
EB/NO [dB]	Densidad de rendimiento por unidad de información
Función de temporizador	Función de reloj para preprogramar tiempos de conexión y desconexión
Función Timeshift	Reproducción diferida
LNB	Low Noise Block Converter
Mute	Enmudecimiento, supresión del sonido
Número de canal de AV	Número (o lugar) de canal preferido del televisor para la entrada de scart
OSD	On Screen Display, presentación en pantalla
PAL	Norma de televisión analógica
Pay-TV	Televisión de pago (p. ej. PREMIERE)
PCMCIA	Estándar de la interfaz interna del decodi cador para Pay-TV
PID	Véase el pequeño glosario técnico
PIN	Número de identidad personal
Receptores	Receptor
Relación EB/NO	Relación señal/ruido digital
RGB	Señal de vídeo integrada por tres señales de color individuales (Red = rojo, Green = verde, Blue = azul)
Salida de audio	Salida de sonido en el receptor
Señal FI de satélite	Señal de entrada del receptor
Smartcard	Tarjeta del proveedor de Pay-TV para decodi cación de sus programas
Standby	Estado de espera del aparato
S-VHS	Super Video Home System (estándar de grabadoras de vídeo)
Tasa de símbolos	Tasa de datos transmitidos de la señal de satélite
Tasa de Viterbi	Véase el pequeño glosario técnico
Transponder	Véase el pequeño gloario técnico
UFO®*micro* y UFO®*mini*	Sistemas de tratamiento de señales de satélite especí cos de Kathrein
Visualizador LED	Pantalla en el receptor

DETECCIÓN DE FALLOS Y TRATAMIENTO DE PROBLEMAS

En caso de una perturbación del funcionamiento, controle primero siempre todas las conexiones de cables y los estados operativos:

1. Los enchufes de red del receptor y del televisor están enchufados en las tomas de corriente
2. Los cables de antena están conectados en la entrada del receptor
3. El receptor y el televisor están enlazados correctamente entre sí con cable scart o cinch
4. Las conexiones de audio están conectadas, en su caso, al equipo de alta delidad o Dolby Digital
5. El receptor y el televisor (eventualmente equipo de alta delidad/Dolby Digital) están encendidos (ver los indicadores ópticos)
6. El receptor reacciona al mando a distancia

Aquí encontrará algunas instrucciones para la localización de fallos.

Problema	Causa	Solución
El aviso «¡Señal de ciente o inexistente!» aparece en algunos o en todos los canales	La señal de antena de la instalación receptora de satélite falta o es de ciente. En el menú de con guración de antena se han ajustado frecuencias de LNB incorrectas.	Encargar a un especialista en antenas una veri cación o reparación. En el menú «Instalación», comprobar la con guración LNB para el satélite respectivo High L.O. «10,600» GHz, Low L.O. «9,750» GHz y frecuencia límite L.O. «11,700» GHz y , si es necesario, reajustarla.
El mando a distancia ya no reacciona	Es posible que se haya cambiado inadvertidamente el registro de comandos del receptor o del mando a distancia	Ajustar el código de infrarrojos 1, tal como se describe en las instrucciones de servicio «Mando a distancia RC 660», comprobar las pilas
Se muestra una hora incorrecta	El cambio a hora de verano es incorrecto. Se ha tomado una hora equivocada de la señal de recepción	Comprobar en el menú «Ajustes», «Fecha y hora» el cambio a hora de verano y modi car la hora en caso necesario. Estando en el programa en curso, p. ej. ARD o ZDF, desconectar el receptor con el interruptor de red, esperar 10 segundos y conectarlo de nuevo
Los siguientes canales fallan o muestran el aviso «¡Señal de ciente o inexistente!»: PRO 7, SAT 1, Kabel 1, DSF, N 24, Tele 5, 9 Live, HSE 24 y Sonnenklar TV	Teléfonos DECT trabajan con la misma frecuencia que estos canales. Se pueden producir perturbaciones debido a un nivel demasiado bajo o a un apantallamiento de ciente del cable	Póngase en contacto con un especialista en antenas
Pantalla negra o azul, sin presentaciones de menús	Al haber pulsado por descuido la tecla 0 se ha desactivado la conexión scart con el televisor	Pulsar la tecla 0 varias veces hasta que la imagen de TV aparezca de nuevo en la pantalla

SERVICIO TÉCNICO

Si después de leer estas instrucciones todavía tiene preguntas sobre la puesta en funcionamiento o el manejo o si, en contra de lo esperado, surgiera algún problema, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

936.3013/A/0807/ZWT - Datos técnicos sujetos a modi caciones.

Internet: http://www.kathrein.de
KATHREIN-Werke KG • Anton-Kathrein-Strasse 1 - 3
Apartado Postal 100 444 • 83004 Rosenheim, ALEMANIA

KATHREIN
Antennen · Electronic